

**Happy Baby**  
 Harburgs größter Babystrassenfest auf 1000 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche  
**Würfeltage**  
 Bis zu **12 Prozent\*** Rabatt  
 Jeden Donnerstag ab 15 Uhr  
 Bis Samstag 18 Uhr  
\*Warten Sie vor dem Bezahlen einmal mit zwei Würfeln. Die Summe der gewürfelten Zahlen (Maximum 2) bestimmt Sie die Rabatt auf Ihren Einkauf bei Happy Baby. Dies gilt nicht für reduzierte Ware und Restposten.  
 Gröbenkloppweg 13a, 21119 Harburg, Tel.: 30 01 54 71  
 AT: Hof, Kleinfeld, Richtung: Bf. Harburg, links Richtung OBI, zwischen Topfch. Dornau und Metro

# DER NEUE RUF

46. Woche - 55. Jahrgang  
 Sonnabend, 13. November 2004

20.11.2004  
 Tag des Sattels

Die Zeitung zum Wochenende im Großraum Harburg

Bobeck Medienmanagement GmbH - Telefon (040) 70 10 17-0 - Telefax (040) 702 50 14

Testen Sie Sättel auf dem Satteltest oder auf Ihrem eigenen Rad  
**HHH**  
**Hauschild**  
 Fahrräder, Zubehör u. Service  
 Grenzweg 23a, 21629 Neu Wulmstorf (Nähe Rathaus), Telefon 040/7000781  
 www.hauschild.zoo.de

**Harburg**  
 Volles Haus bei der 19. Star-Pyramide in der Friedrich-Ebert-Halle. Peter Sebastian entzündete ein Feuerwerk der guten Laune und traf damit den Geschmack der Harburger. Es war eine Benefiz-Veranstaltung für Kinder.  
**Informieren Sie sich dazu auf Seite 3**

**Eißendorf**  
 Detlef Schröder: Mit einem Wiener Walzer eröffnete das glückliche Königspaar des SV Eißendorf seinen diesjährigen Königsball.  
**Lesen Sie nach auf Seite 5**

**Harburg**  
 Andrea Klaholt ist die neue Managerin der Harburg Arcaden. Sie folgt nach zwei Jahren auf Sönke Nieswand. Sie hat angekündigt, für den Vorstand der Aktionsgemeinschaft Harburg zu kandidieren.  
**Ein Bericht dazu auf Seite 8**

**Hausbruch**  
 Carolin Nytra: Die Hürdenläuferin und größte Hoffnung des Hamburger Leichtathletik-Verbandes will sich in Zukunft in Bremen auf Olympia vorbereiten.  
**Lesen Sie auf Seite 12**

Hagen Riemann rechnet mit Dirk Nockemann ab

## „Niveaulos und ohne Rückgrat!“

(mk) Neugraben. Nach langer Funkstille um die Offensive D – der ursprünglichen Partei des Amtsrichters Ronald B. Schill – gibt es wieder ein Lebenssignal von den Rechtsauslegern in der Hamburger Parteienlandschaft.



Hagen Riemann

Anlass der jüngsten Auseinandersetzung ist das angebliche Bestreben des kurzzeitigen Innensenators und früheren Spitzenkandidaten der Offensive D, Dirk Nockemann, eine weitere Rechtspartei zu gründen. Der aktuelle Landesvorsitzende der Offensive D, Hagen Riemann, erteilt in einer Pressemitteilung eventuellen Abspaltungstendenzen seiner Partei vorsorglich eine deutliche Absage. „Es dürfte ausgeschlossen sein, dass die derzeitigen Mitglieder der Offensive D in Hamburg zur Pro DM/Schill-Partei oder gar zu der neuen Partei von Dirk Nockemann übertreten. Einer Partei, die aus Rache gegründet wird und lediglich „dreckige Wäsche“ waschen will, fehlt eine vernünftige Grundlage“, glaubt Riemann zu wissen.

Für ihn sei es eine „klare Sache“, dass Nockemann ein typischer Karrierist ist, der nur auf sein eigenes Wohl bedacht wäre. Riemann: „Alleine die Tatsache, dass Herr Nockemann ersteinmal der CDU beiträgt, um einen gut bezahlten Job zu bekommen und er dann dieser Partei in den Rücken fällt, zeigt sein wahres Gesicht.“ Zugleich kritisiert er den seiner Ansicht nach laschen Wahlkampfstil von Nockemann zu Beginn des Jahres. Riemann: „Anstatt wie Ronald Schill mit aller Deutlichkeit auf Missstände aufmerksam zu machen, habe der damalige Innensenator gegenüber der CDU einen Schmusekurs gefahren“. Sauer stößt Riemann auch das Verhalten von Nockemann nach der Wahlniederlage der Offensive D auf. „Erst führt er einen miserablen Wahlkampf und dann tritt er nach dem schlechten Ergebnis gleich in die CDU ein. Für mich ist Nockemann niveaulos und besitzt kein Rückgrat“, empört sich der Landesvorsitzende.

Für die Zukunft sieht Riemann für seine Organisation wieder Land in Sicht. Das Hauptziel der Parteiaktivitäten läge jetzt aber nicht mehr auf der Bekämpfung der Kriminalität, sondern auf dem sozialen Sektor. „An unseren Infoständen werden wir die vielen Ungerechtigkeiten von Hartz IV ansprechen. Auch gegen die Schließung von Schulen – siehe Grundschule Moorburg – und die Einführung von Hochschulgebühren wenden wir uns“, kündigt Hagen Riemann im Gespräch mit „Der Neue Ruf“ an.

Technische Universität hat einen neuen Präsidenten gewählt

## Mit Kreuzer in die Zukunft

(pm) Harburg. Zu der Wahl von Edwin Kreuzer sagte der Hochschulratsvorsitzende Walter Conrads: „Wir freuen uns, eine Persönlichkeit gefunden zu haben, die sowohl über die heute in Universitäten erforderlichen Management-Erfahrungen als auch über hervorragende Kontakte zu wichtigen akademischen Institutionen und Gremien im In- und Ausland verfügt.“ Kreuzer tritt die Nachfolge von Prof. Dr. Ing. Christian Nedeß an, der dieses Amt seit 1999 inne hat. Er wird am 7. April kommenden Jahres offiziell verabschiedet. Der Wahl des neuen Präsidenten war ein mehrstufiges Auswahlverfahren voraus gegangen. Kreuzer konnte sich gegen seine Mitbewerber klar durchsetzen, hieß es in einer Pressemitteilung der Technischen Universität.

Mit der Wahl von Edwin Kreuzer habe sich der Hochschulrat für eine Persönlichkeit aus der Wissenschaft entschieden, erläuterte Conrads. Der 57-jährige Professor bringe alle Voraussetzungen mit, um die TU im anstehenden Wettbewerb der Hochschulen in der internationalen Rangliste der Besten zu etablieren. Er habe zugleich das Rüstzeug, um mit neuen Impulsen die auf vielen Ebenen – maßgeblich durch die Hamburger Hochschulreform und den Bologna-Beschluss – eingeläuteten Veränderungsprozesse zu gestalten, hieß es weiter. Kreuzer verkörpere außerdem in seiner Person den Wissenschaftler von hohem Rang und den versierten Wissenschaftsmanager gleichermaßen.

Die Technische Universität Hamburg-Harburg hat einen neuen Präsidenten: Es ist Prof. Dr. Edwin Kreuzer. Er wurde am 1. November vom Hochschulrat der TU einstimmig gewählt und am 10. November vom Hochschulsenat bestätigt. Die notwendige formelle Bestellung durch den Hamburger Senat erfolgt voraussichtlich noch in diesem Jahr. Er genießt als Forscher ein weltweites Renommee. Der neue Präsident wird sein Amt am 1. April kommenden Jahres für die Dauer von sechs Jahren antreten.

Professor Kreuzer war von 1993 bis 1995 bereits Vizepräsident der Technischen Universität. Von 1998 bis 2002 war er außerdem auch Sprecher des Forschungsschwerpunktes „Bautechnik und Meerestechnik“. Der Ingenieurwissen-

schaftler forscht und lehrt seit 1988 an der TU – zunächst als Professor für „Strukturdynamik“ und seit 1996 als Leiter des Arbeitsbereichs „Mechanik und Meerestechnik“. Außerdem gehört Kreuzer seit 1988 dem Prüfungsausschuss des

Studiendekanats „Maschinenbau“ an. Schließlich ist er seit 1998 auch Vorsitzender des promotionsausschusses. Seine wichtigsten Forschungsgebiete sind die „Nichtlineare Dynamik“, „Numerische Methoden der Dynamik“ oder auch die „Dynamik von Mehrkörpersystemen.“ Erst im September erhielt Edwin Kreuzer die Ehrenprofessur der Nanjing University of Science and Technology in China. Darüber hinaus ist der TU-Forscher in mehreren der weltweit wichtigsten akademischen Gremien vertreten und auch Herausgeber oder Mitherausgeber von vier internationalen wissenschaftlichen Zeitschriften. Nicht zuletzt ist Kreuzer Mitglied der Joachim-Jungius-Gesellschaft der Wissenschaften in Hamburg. Er kann auch auf ein Gastprofessor an der University of California, Berkeley in den USA zurückblicken.

Seine wissenschaftliche Karriere hatte Kreuzer mit dem Studium des Maschinenbaus, zunächst am Rudolf-Diesel-Polytechnikum in Augsburg mit dem Ingenieur-Abschluss und danach an der TU München mit dem Abschluss Dipl.-Ing. begonnen. 1979 erfolgte die Promotion an der Universität Stuttgart. Erste berufliche Praxis sammelte Kreuzer allerdings von 1965 bis 1971 als Werkzeugmacher bei Siemens in Augsburg, wo er eine Lehre absolvierte.

Kreuzer – ein Bayer aus Schwaben – ist verheiratet, hat zwei Kinder und lebt mit seiner Familie in Heimfeld. Als Bayer liebt er die Berge und bei Musik kann er gut entspannen.



In den nächsten sechs Jahren wird Edwin Kreuzer als Präsident die Geschicke der TU leiten  
 Foto: R.Jupitz/TUHH

Stelle des Bezirksamtsleiters ausgeschrieben

## Jaeschke tritt an

(pm) Harburg. Das Rennen ist eröffnet. Am Donnerstag wurde die Stelle des Bezirksamtsleiters Harburg öffentlich ausgeschrieben. Dr. Burkhardt Jaeschke (57), Gesundheits- und Umweltsenator im Bezirksamt Harburg wirft seinen Hut in den Ring. In einem Gespräch mit „Der Neue Ruf“



Dr. Burkhardt Jaeschke  
 Foto: Müntz

bestätigte Jaeschke. „Ja, ich bewerbe mich um die Stelle des Bezirksamtsleiters.“

Burkhardt Jaeschke ist seit dem Frühjahr kommissarischer Leiter des Bezirksamtes. Als Stellvertreter von Bernhard Hellriegel hatte er dessen Aufgaben übernommen, nachdem Hellriegel aus gesundheitlichen Gründen seinen Rücktritt erklärt hatte.

Damals ließ Jaeschke offen, ob er tatsächlich kandidieren würde und neigte eher zu einem „Nein“. Mittlerweile habe er sich jedoch entschlossen, sich dieser Herausforderung zu stellen. Es sei eine „reizvolle Aufgabe“ sagte er.

Über weitere Bewerber ist bislang noch nichts bekannt.

**RITTER**  
 Rentenbesteuerung aktuell  
 Ab dem Jahr 2005 ändert sich die Rentenbesteuerung. Zugleich werden alle Rentenempfänger den Finanzämtern gemeldet. Es ist deshalb zu prüfen, ob in der Vergangenheit die Renten zutreffend erklärt wurden, um gegebenenfalls noch vom Steueramnestiegesetz zu profitieren.  
 Für weitere Informationen steht Ihnen die  
**Ritter Steuerberatungsgesellschaft mbH**  
 Telefon 040/764 1540 kompetent zur Verfügung.  
 Roseggerstr. 35 · 21079 Hamburg  
 Telefon 040/764 1540 · Fax 040/764 15430

**Bobeck Medienmanagement GmbH**  
 Druckerei und Verlag  
 Konzeption und Realisierung  
 von Werbemitteln aller Art  
**Mit uns werben Sie richtig!**  
 Cuxhavener Straße 265 b | 21149 Hamburg  
 Telefon (040) 701 87 08 | Telefax (040) 702 50 14  
 info@bobeckmedien.de | www.bobeckmedien.de



**DER NEUE TREND: RATTAN EXKLUSIV**



Zeitlos schön  
Biesenmöbel von Barthelemy bis zur Wohnkultur  
Sofort lieferbar, günstige Preise

**Gartenmöbel** **NEU!**  
zum Sportort

Ohechaussee 20, Norderstedt  
Telefon: (040) 52 86 11 40  
www.moyers-muehle.de

---

**Auswählen statt suchen...**

Mo.-Fr. 9-19h  
Sa. 9-16h

- 2. Oberland
- Swiss-Mischelot
- Individuelle
- Werkstatt Service
- Von Führer, Weichen, Inzeln, Jungstamm

**Meyer's Mühle**  
MOTOR

Vielfalt Service Qualität

Rugener Burg 51 · 22848 Norderstedt  
☎ 52 86 22 80 · Fax: 52 115 22 80  
www.moyers-muehle.de

TERMINE

# Kultur · Events · Tipps

## Jubiläum

### Fünzig Jahre mit Herbert Kauschka

(pm) Harburg. Zum 50. Mal lässt Herbert Kauschka senior am 14. November bitten: Seit einem halben Jahrhundert tritt der Musiker aus Meckelfeld jeweils am zweiten Sonntag im November mit seinem (Akkordeon)Orchester – und Gästen – in der Heimfelder Friedrich-Ebert-Halle am Alten Postweg auf.

Diesmal sind sein Enkel Markus Kauschka (Geige), Herbert Kauschka jun. am Klavier, Hildegund Carena, Marina Möhring, die „Klabautermänner“ sowie Peter Schwarz mit seinem Akkordeon-Trio dabei. Als Moderator führt Jochen Wiegand vom NDR durch das Programm. Das Konzert beginnt um 16.00 Uhr. Karten zum Preis von 15 Euro gibt es an der Tageskasse.

## Gemeinde Sinstorf

### Hubertusmesse

(pm) Sinstorf. Eine Hubertusmesse veranstaltet die Kirchengemeinde Sinstorf am Sonnabend, 13. November gemeinsam mit der Bezirksjägergruppe Harburg. Beginn ist um 18.00 Uhr in der Sinstorfer Kirche (Sinstorfer Weg).

Die Besucher werden vor der Kirche ab 17.30 Uhr vom Bläsercorps der Bezirksjägergruppe Harburg musikalisch begrüßt. Pastor Lemke hat es übernommen, die Predigt zu gestalten.

Der Parforcehorn-Bläserkreis Nordheide unter der Leitung von Jürgen Reimers wird den Gottesdienst musikalisch begleiten.

## Ehrenfriedhof

### Gedenkfeier am Volkstrauertag

(pm) Harburg. Der CDU Kreisverband Harburg lädt am Volkstrauertag – Sonntag, 14. November – zu einer Gedenkfeier auf den Ehrenfriedhof am Neuen Friedhof ein. Die Teilnehmer treffen sich um 11.30 Uhr am Eingang Friedhofstraße.

Nach der Begrüßung durch den CDU-Kreisvorsitzenden Ralf-Dieter Fischer folgen die Ansprache von Volker Rühle, Harburger CDU-Abgeordneter im Bundestag sowie vom kommissarischen Bezirksamtsleiter Dr. Burkhardt Jaeschke und anschließend die traditionelle Kranzniederlegung.

Für den musikalischen Rahmen sorgt der Posaunenchor Harburg.

## Ball der Marine-Kameradschaft

# Abba, Labskaus, Schweden



„Abba Cover“ live und Labskaus satt: Unter dem Motto „Schweden“ feiert die Marine-Kameradschaft Harburg am 27. November ihren „Ball der Seefahrt“ im Festsaal des Hotel Lindtner. Mit den Ohrwürmern „Waterloo“ oder „Money, Money“ verspricht es eine Show voller Nostalgie und schöner Erinnerungen zu werden, freut sich der 1. Vorsitzende der Marine-Kameradschaft, Manfred F. Völkel. Die Schirmherrschaft für den Ball hat der schwedische Konsul Bo Emthén übernommen.

## Arcaden-Aktionsbühne

# Musik, Theater, Lesungen

(pm) Harburg. Bis zum 20. November 2004 zeigen die Harburg Arcaden auf ihrer Aktionsbühne im Erdgeschoss wieder ein Herz für Vereine, Verbände und Institutionen der Süderelberegion.

Im direkten Anschluss an die erfolgreiche Aktion „Senioren und ihre Hobbys“ steht im Erdgeschoss der

Harburg Arcaden jetzt eine etwa 18 Quadratmeter große Aktionsbühne für Vereine, Verbände und Institutionen der Süderelberegion zur Präsentation und Darbietung von Musikstücken, Theateraufführungen sowie Lesungen zur Verfügung. Viele haben sich bereits für Auftritte auf der Aktionsbühne gemeldet.

Sollten weitere Vereine und Verbände aus der Süderelberegion Interesse an einem Auftritt in den Harburg Arcaden haben, so steht das Centermanagement mit Rat und Tat unter der Telefonnummer 303 83 00 zur Seite. Ausgeschlossen von dieser Auftrittsreihe sind sowohl politische als auch religiöse Kundgebungen und Darbietungen. Im Einzelfall entscheidet das Centermanagement.

Hier das Programm so weit es bereits feststeht:

- Montag, 15. November**, 10.30 – 12.00 Uhr: De Nedderdutsche;
- Dienstag, 16. November**, 11.00 – 13.00 Uhr: Bala-laika-Ensemble;
- Mittwoch, 17. November**, 10.30 – 12.00 Uhr: De Nedderdutsche;
- Donnerstag, 18. November**, 16.00 – 16.30 Uhr: Kinderjazztanz, TV Eintracht Hittfeld;
- Freitag, 19. November**, 17.00 – 18.00 Uhr: Rainbow Dance Girlies, HTB;
- Sonnabend, 20. November**, 16.00 – 17.00 Uhr: Power Girlies, TVV, 17.00 – 18.00 Uhr: Das tanzende Katzenduo, HTB.



Den Anfang machte am Montag der Chor der Schule Dempwolfstraße

## Party-Service

**Dirk Muhl**

Für jede Feier das richtige Essen!



Alter Postweg 17  
Hamburg-Harburg  
Tel. 040/77 33 35  
04181/20 36 02

Angebote:  
z.B.  
„Jungschweinriicken“  
Tsatsiki, Krautsalat,  
Partybrötchen, 400 g  
Fleisch pro Pers.  
für 10 Personen **55,- €**

„Herzhafter  
Nacktenbraten“  
heißes Schmorkraut  
und Salzkartoffeln  
für 10 Personen **55,- €**

## Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

# AUFRUF!

An alle Vereine, Interessengemeinschaften, Beratungsstellen, Kindergärten/Kindertagesheime und Spielhäuser, Institutionen und öffentliche Einrichtungen, Ärzte/Apotheken, Kirchen, religiöse Gemeinschaften im Süderelberegion (betrifft die Postleitzahlgebiete 21129, 21147 und 21149):

Im Dezember 2004 erscheint die neue Ausgabe der Informationsbroschüre „Süderelbe gestern, heute, morgen“ mit einem Verzeichnis der wichtigsten Anlaufstellen für alle Bürger im oben genannten Einzugsbereich. Sollten Sie Interesse haben, auch Ihren Verein etc. in dieser beliebigen und gern geliesenen Broschüre zu veröffentlichen, bzw. Daten, die sich seit dem letzten Erscheinen geändert haben zu korrigieren, lassen Sie es uns bitte bis zum 22. November 2004 wissen.

**Bobeck Medienmanagement GmbH**  
Cuxhavener Straße 265 b, 21149 Hamburg  
Tel. (040) 70 10 17-0, Fax (040) 702 50 14  
e-mail: info@bobeckmedien.de



## Karstadt - Anzeige -

### Weihnachtsmarkt im Erdgeschoss

(pm) Harburg. Es ist soweit: „Unser großer Weihnachtsmarkt hat bei Karstadt in Harburg seine Türen auf zwei stimmungsvollen Flächen im Erdgeschoss eröffnet,“ so Gerhard Löwe, Leiter des Harburger Karstadt-Hauses.

Tauchen Sie ein in eine glitzernde Welt: Phantasievolle Dekorationsideen, zauberhafte Kerzenkreationen, edle und kunstvolle Lichtobjekte und origineller Weihnachtsschmuck aber auch zarte Schokoladenweihnachtsmänner, duftendes Weihnachtsgebäck und edles Marzipan stimmen auf diese anheimelnde Jahreszeit ein.

## Apotheken-Notdienst

Nachdienst (2): 8.30 bis zum Folgetag um 8.30 Uhr  
Spätdienst (1): 8.30 bis 22.00 Uhr

Während der Mittagszeit von 13.00 bis 14.30 Uhr ist die betreffende Notdienst-Apotheke ebenfalls geöffnet.

— ohne Gewähr —

**November 2004**

Sa 13 W 2/1 Mi 17 L 1/2  
So 14 J 2/1 Do 18 O 2/1  
Mo 15 T 2/1 Fr 19 U 2/1  
Di 16 Z 2/1 Sa 20 R 2/1

Die Zeichen A – Z im Kalendarium geben die dienstbereite Apotheke an.

## Und so erreichen Sie die Apotheken:

- A1 Apotheke im Ärztehaus Neugraben – gegenüber Karstadt –, Ruf 70 10 06-0
- A2 Eißendorfer Apotheke Eißend. Str. 103 / Am Exerzierplatz, Ruf 77 62 36
- A2 Ulex-Apotheke (Finkenwerder) Neßdeich 128a, Ruf 742 62 92
- B1 Heide-Apotheke (Neu Wulmstorf) Bahnhofstr. 35d, (MPC) Ruf 700 15 20
- B2 Schwalben-Apotheke (Harburg) Denickestr. 88 / Weusthoffstr., Ruf 790 63 00
- C1 Morgenstern-Apotheke (Finkenwerder) Steendiek 42, Ruf 742 18 20
- C2 Einhorn-Apotheke (Harburg) Sand 24, Ruf 766 00 40
- D2 Apotheke an der Moorstraße (Harburg) Moorstraße 2, Ruf 77 75 63
- E2 Adler-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 13, Ruf 77 82 64 od. 77 20 08
- E1 Apotheke Marmstorf Marmstorf Weg 139 a, Ruf 760 39 66
- F2 Arcaden-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 45, Ruf 30 09 21 21
- G1 Kompass-Apotheke (Harburg-Heimfeld) Gazertstr. 1 (S-Bahn Heimfeld), Ruf 765 44 99
- H1 Mühlen-Apotheke (Neugraben) Neugrabener Bahnhofstr. 33, Ruf 701 50 91

- H2 Sachsenhaus-Apotheke (Harburg) Bremer Straße 76, Ruf 77 32 76
- J1 Schäfer-Apotheke (Harburg) Harb. Rathausstr. 37, Ruf 77 03 59 od. 77 56 26
- K2 Streifen-Apotheke (Neuwiedenthal) Streifenweg 41, Ruf 702 087-0
- K1 Hansa-Apotheke (Harburg-Heimfeld) Heimfelder Str. 1, Ruf 77 39 09
- L1 Fischbeker Apotheke (Fischbek) Fischbeker Heuweg 2 a, Ruf 701 84 83
- L2 Stern-Apotheke (Harburg) Mehringweg 2, Ruf 790 61 89
- M2 Reeseberg-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Reeseberg 62, Ruf 763 31 31
- M1 Deich-Apotheke (Finkenwerder) Steendiek 8, Ruf 742 17 10
- M1 Millennium-Apotheke (Harburg) Schloßmühlendamm 6, Ruf 76 75 89 20
- N1 Damian-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Sand 35 (am Blumenmarkt), Ruf 77 79 29
- N2 Ärztehaus-Apotheke (Neu Wulmstorf) Bahnhofstraße 26, Ruf 70 01 38 30
- O2 City-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 34, Ruf 77 70 30
- P1 Lavendel Apotheke (Harburg) Hainholzweg 67, Ruf 7 9144812
- P2 Markt-Apotheke (Am Harburger Ring) Höllertwiete 5, Ruf 77 61 10

- Q2 Neuwiedenthaler Apotheke (Neuwiedenthal) Rehrstieg 30 B, Ruf 702 07 30
- Q1 Mohren-Apotheke (Harburg) Trivoliweg 1/Ecke Winsener Str., Ruf 763 10 24
- R1 Deich-Apotheke (Georgswerder) Neuenfelder Str. 116, Ruf 754 21 93
- R2 Medio-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Bremer Str. 14, Ruf 77 20 47
- S1 Ulen-Apotheke (Neugraben) Groot Einn 3, Ruf 701 86 82
- S2 Galenus-Apotheke (Harburg) Ernst-Bergeest-Weg 55, Ruf 760 30 65
- T1 Isis-Apotheke (Harburg) Moorstraße 11, Ruf 765 03 33
- T2 Feld-Apotheke im Sky-Markt (Langenbek) Gordonstraße 2, Ruf 763 80 08
- U2 Apotheke zum Ritter St. Georg (Harburg) Julius-Ludowieg-Str. 9, Ruf 77 23 45
- W1 Panorama-Apotheke (Harburg) Harburger Ring 8-10, Ruf 765 23 24Y
- W2 SEZ-Apotheke Cuxhavener Straße 335, Ruf 7014021
- X2 Apotheke im Marktkauf (Harburg) Seeveplatz 1, Ruf 766 213 60
- X1 Vita-Apotheke (Neu Wulmstorf) Schifferstr. 2, Ruf 70 10 64 64
- Y2 Berg-Apotheke (Harburg) Trelder Weg 5, Ruf 763 51 91
- Z2 Schloßmühlen-Apotheke (Harburg) Schloßmühlendamm 16, Ruf 77 00 62
- Z1 Niedersachsenh.Ap (Heimfeld) Heimfelder Str. 42, Ruf 7 90 53 25

## WICHTIGE NOTRUF

- Polizei Harburg, Nöldekestr. 42 86-5 45 10
- Polizei Harburg, Knoopstr. 42 86-5 46 10
- Polizei Neugraben . . . . . 42 86-5 47 10
- Polizei Neu Wulmstorf . . . . . 700 13 86-0
- Notruf . . . . . 110
- Feuer . . . . . 112
- Rettungsdienst, . . . . . 112
- Rettungsdienst der Hilfsorganisat. . . 1 92 22
- Rettungsdienst des Deutschen Roten Kreuzes . . . . . 1 92 19
- Krankenhaus-Bettennachweis. . . . . 1 97 21
- Zahnärztlicher Notdienst** sonnabends und sonntags .01 80-5 05 05 18
- Augenärztlicher Notdienst** sonnabends und sonntags 10–12 Uhr
- Ärztlicher Notdienst** . . . . . 22 80 22



Die 19. Starpyramide präsentiert von NDR 90,3 und Der Neue Ruf

# Ein Feuerwerk der guten Unterhaltung

(pm) Harburg. Er wusste, warum er wochenlang im Fitness-Studio im Schweiß seines Angesichts trainiert hat: Der Entertainer – von Peter Sebastian ist die Rede – musste eingangs seiner Benefiz-Show am Sonntag nicht weniger als 19 Liegestütze hinbekommen. Das Publikum zählte akribisch mit und dann war es offiziell: Die 19. Starpyramide, präsentiert von NDR 90,3 und Der Neue Ruf durfte in der Heimfelder Friedrich-Ebert-Halle ihren Lauf nehmen. Mit tosendem Beifall empfingen die Harburger „ihren Peter“ aus Rönneburg und von den Damen gab es Küsschen en masse.

Seinem Namen als „Mister gute Laune“ wurde Peter Sebastian – wie immer – voll und ganz gerecht, denn er entzündete ein Feuerwerk der guten Unterhaltung, das geschlagene vier Stunden brannte und einen Höhepunkt nach dem anderen produzierte.

Zur Einstimmung hieß es zunächst noch einmal von Peter Sebastian „Du schwarzer Zigeuner“, ein Muss in jedem seiner Konzerte, ehe die Künstler dieses Nachmittags zu Gunsten des Gemeinnützigen Jugendwerks unfallgeschädigter Kinder in der SV Polizei Hamburg vor ausverkauftem Haus auftraten. 34.000 Euro hatte die Starpyramide im vergangenen Jahr eingespielt. Mindestens so viel sollte es auch in diesem Jahr sein, wünschte sich der Peter Sebastian. Zu die-

oder eine Nonne gleichermaßen auf die Schippe nehmen kann – die beiden wussten es. Extra aus dem Saarland war das Geschwisterpaar Charlotte

Personen per „Ferndiagnose“ bestimmen, das grenzte an Wunder! Ein Wunder der Natur auch die rockige Stimme von Patty Ryan, die – ein Wirbelwind



Gut gelaunt genoss auch Inge Ursula Gräfin von Platen zu Hallermund (3.v.l.), die Schirmherrin der diesjährigen Starpyramide, das von Peter Sebastian zusammengestellte Programm. Fotos: Müntz

und Jürgen Wendling angereist, zwei Virtuosen auf der Trompete, denen Volksmusik, Swing, Schlager, Oldies und Jazz oder Musical gleichermaßen im Blut lagen. Spätestens mit dem Titel „Rock Around the Clock“ sprang der Funke über und die Show erlebte den ersten von weiteren zahlreichen Höhepunkten. Der Bauchredner Patrick Martin mit seiner Handpuppe Patricia musste sich da schon mächtig ins Zeug legen, um die Stimmungskurve nicht absinken zu lassen – er tat es mit Bravour

Personen per „Ferndiagnose“ bestimmen, das grenzte an Wunder! Ein Wunder der Natur auch die rockige Stimme von Patty Ryan, die – ein Wirbelwind



Blonden Mähne: Wie Tina Turner fegte Patty Ryan über die Bühne.

fem es noch notwendig war, in die Herzen der Zuschauer und kamen um zahlreiche Zugaben nicht herum. Die „Studiker“ begleiteten an diesem Nachmittag die Künstlerriege und hatten ihren Anteil am musikalischen Gelingen der Show.

Schließlich hieß es noch, den Prominenten im Sack zu erraten. Diesmal konnte Peter Sebastian den langjährigen Sprecher der Tagesschau, Wilhelm Wieben, für das Spielchen gewinnen. Mit einem auf Platt vorgetragenen Gedicht von der „Loreley“ die



Peter Sebastian wirbelte über die Bühne und konnte das Publikum mit der von ihm zusammengestellten Show vier Stunden lang begeistern!

wie Tina Turner – über die Bühne fegte. Nachdem sie in Japan und China schon jedes Kind kennt, hat sich Peter Sebastian es zur Aufgabe gemacht, ihren Stern auch in Deutschland aufgehen zu lassen. Ein vielversprechendes Unterfangen, wie sich die Harburger überzeugen konnten.

Schließlich war es ein Showblock mit Peter Sebastian selbst, den das Publikum mit wahren Begeisterungstürmen quittierte. Besonders seine Türkei-Titel erwiesen sich wieder einmal als absolute Renner. Und wenn

ihr blondes Haar kämmt, traf er nicht minder den Geschmack des Publikums.

Im Saal hatte auch Inge Ursula Gräfin von Platen dieses Benefizkonzerts, Platz genommen. Ihren Blick richtete sie nach vorne: Nicht nur auf die nächste, die 20. Starpyramide freute sie sich (sie wird auch 2005 wieder von NDR 90,3 und Der Neue Ruf präsentiert), sondern auch bereits auf die Jubiläumspyramide, die 25.! Ihr Dank galt den zahlreichen Sponsoren, die bisher die Hilfe für bei Un-

**Mediterrane Fliesenwelt**  
**• FABRIKVERKAUF •**  
 Qualitätsfliesen direkt vom Hersteller  
*Pflastermaier* **DEUTSCHLAND**  
 Helmsweg 16 • 21218 Seevetal-Emmelndorf • Tel.: 0 41 05/15 42 43

**HOLABI**  
 Man soll ja viel trinken!

<p><b>Coca-Cola</b>                  – Kombikiste –  <b>€ 6.99</b>                  Grundpreis pro Liter € 0,58                  12 x 1,0 l + Versand € 3,30</p>	<p><b>König Pilsener</b>  <b>€ 9.99</b>                  Grundpreis pro Liter € 1,31                  24 x 0,33 l + Versand € 3,48</p>
<p><b>becken bester</b>                  – Apfelsaft klar oder trüb oder Citrus-Nektare –  <b>€ 5.99</b>                  Grundpreis pro Liter € 1,30                  6 x 1,0 l + Versand € 2,40</p>	<p><b>VILSA</b>                  – Brunnen, Still oder Naturquelle –  <b>€ 4.49</b>                  Grundpreis pro Liter € 0,37                  12 x 1,0 l PET + Versand € 2,30</p>
<p><b>NEU - Backshop!</b>                  10 Brötchen  <b>1,- €</b>                  Einzelpreis € 0,12                  – Nur in HH-Harburg, 11.000 verkaufte –</p>	<p><b>SELTERS</b>                  – Apfel-Kirsch-Schorle –  <b>€ 6.99</b>                  Grundpreis pro Liter € 0,58                  12 x 1,0 l + Versand € 3,30</p>

Neugraben-Fischbek, Cuxhavener Straße 386

**NEU IN HH-HARBURG! Rönneburger Str. 11-13**  
 Über 700 Biere & alkoholfreie Getränke • Über 900 Weine & Spirituosen • Fassbiere • Partyausstattung • Backshop



Elfriede Elstner: Die Rentnerin hatte beim „Prominenten im Sack“ richtig auf Wilhelm Wieben getippt. Sie darf sich jetzt über eine Mini-Kreuzfahrt nach England freuen.

sem Zweck hatte er einen Kessel Buntes zusammengebraut, der manchmal vor Begeisterung richtig überkochte. „Wir singen und tanzen und feiern ganz unbeschwert“ hatte er eingangs gesungen – so und nicht anders war es!

Den Anfang machten „Angeli- que und Kavalier“ mit einer rasanten Chapeau-Comedy. Wie man mit einer alten und breiten Hutkrempe Napoleon

und... aus dem Bauch heraus (!), obwohl ihn seine Patricia ganz gehörig aufs Korn nahm.

Den Atem verschlug indessen den Zuschauern der Auftritt von D. und M. Weidemann mit einer Telepathieshow, die ans Übersinnliche grenzte und trotzdem sehr erdgebunden war. Mit verbundenen Augen überprüf- bare Zahlenreihen „erraten“, ebenso wie Geburtsdatum und Geschlecht von unbekanntem



Peter Sebastian: Der Entertainer und Moderator durfte sich über eine ausverkaufte Friedrich-Ebert-Halle und eine ungeteilte Zuneigung des Publikums freuen

dann noch, passend dazu, die Bauchtänzerinnen Massri und Alexandra für optischen Augenschmaus sorgten, dann war das schon beinahe das I-Tüpfelchen des Benefizkonzerts. Das setzten die Wildecker Herzbuben, die mehr als nur die sattem bekannten Titel „Hallo Frau Nachbarin“ oder „Zwei Kerle wie wir“ im Repertoire haben. Quer durch die Schlager- und Liederwelt sangen sie sich, so-



Mit den Wildecker Herzbuben hatte Peter Sebastian einen goldrichtigen Griff getan.

fällen verletzte Kinder möglich gemacht haben. An dieser Hilfe solle sich auch in Zukunft nichts ändern, so ihr Wunsch.



Für das Spielchen „Wer ist der Prominente im Sack“ konnte diesmal der ehemalige Tagesschau-Sprecher Wilhelm Wieben gewonnen werden.

**Jahreswagen unschlagbar günstig!**

<p><b>Opel Vectra Carvan Sport 2.5 V6</b>                  125 kW (170 PS), 131.194 km, EZ 05/97, 4 x Airbag, Klimaautom., Alu 16", 4 x el. FH, Nebel, ZV, Armlehne, CD-Wechsel, S-Dach, Karbonlenkrad, Sportsip., TC, ABS, usw.                  Nr. 142 <b>Euro 6.890,-</b></p>	<p><b>Ford Mondeo Turnier Trend 2.0 DI TD</b>                  85 kW (115 PS), 50.386 km, EZ 03/01, 4 x Airbag, Klima, Servo, ABS, ZV, CD-Radio, el. A-Sp., 4 x el. FH, Nebel, Sitzh., AHK, Color, Arm., Lederlenkrad, heizb. Frontsch.                  Nr. 101 <b>Euro 13.690,-</b></p>	<p><b>Audi A4 2.0</b>                  96 kW (130 PS), 30.798 km, EZ 07/01, 6 x Airbag, Klimatronic, ESP, ABS, Parkpilat, 4 el. FH, el. A-Sp., Nebel, Radio, Alu, ZV, el. Sitzh., Color, Kopfst. hi., Met., Servo, 1. Hand                  Nr. 185 <b>Euro 16.990,-</b></p>
<p><b>Opel Corsa 1.0 12V</b>                  43 kW (58 PS), EZ 11/01, 14.928 km, 4 x Airbag, ABS, Servo, Color, Klima, Schiebedach, Kopfst. hi., Radio, 1. Hand, unfallfrei <b>Euro 7.790,-</b></p>	<p><b>Opel Astra Edition 2000 1.6 16V</b>                  74 kW (100 PS), EZ 12/01, 31.128 km, 4 x Airbag, ZV, Alu 16", Servo, CD-Radio, Klima, Kopfst. hi., el. A-Sp., el. FH, vo., Color, Nebel, usw. <b>Euro 9.870,-</b></p>	<p><b>VW Golf Variant Joker 1.8</b>                  55 kW (75 PS), EZ 10/97, 128.891 km, 2 x Airbag, ABS, Servo, Radio, el. Schiebed., gef. Rückbank, 2. Hand, Scheibe, unfallfrei <b>Euro 4.990,-</b></p>

– Und viele weitere Gebrauchtwagen zu Superpreisen –

Ihr freundlicher Opel-Händler

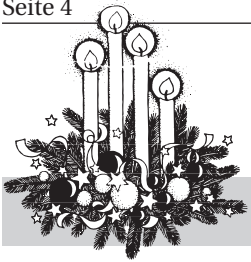
**Autohaus Rubbert GmbH**  
 Vertragshändler der Adam Opel AG

21149 Hamburg (Neugraben)  
 Cuxhavener Straße 355  
 Telefon 70 10 12 0 oder 701 40 33  
 Fax 70 10 12 26

**November Vorteilskauf!**  
 Für jeden gebrauchten Corsa, den Sie bis 30.11.2004 bei uns erwerben, bekommen Sie einen kompletten Satz Winterräder dazu.

**OPEL**





# Rund um den Advent

Ausstellungen · Gestecke · Termine · Schöne Ziele

**LASSEN SIE SICH VERZAUBERN!**

Erleben Sie die größte Advents- und Weihnachts-Ausstellung im Süden Hamburgs!

Ab sofort geöffnet.  
Unser Italienisches  
Caffee Piazza  
del Campo

Öffnungszeiten:  
Mo - Fr, 9 - 19 Uhr  
Sa, 9 - 17 Uhr

**MATTHIES**  
DAS GARTENFACHZENTRUM  
An der Reithof 8 · 21218 Seevetal/Hirfeld · Tel. 041 05/ 61 002-0

DRK Seniorenpflegeheim Eichenhöhe

## Martins-Markt am 20. November

(vb) Harburg. Einen bunten Samstag wird es am 20. November von 10.00 bis 16.00 Uhr im DRK Seniorenpflegeheim Eichenhöhe-Wolkenhauer-Bahr geben. Mit zahlreichen Adventsgestecken, kleinen Handarbeiten und Holzspielzeug aus eigener Werkstatt lockt der Martins-Markt wieder viele Gäste nach Eißendorf, in die Eichenhöhe 9.

Selbst gebackene Kekse, Grillwürste, Bratäpfel und köstlicher Punsch sorgen für das leibliche Wohl.

Wer sich einmal richtig verwöhnen lassen will, kann sich bis zum 15. November unter Telefonnummer 79 01 71 13 zu einem dreigängigen Überraschungsmenue um 13.30 Uhr anmelden. Die Kosten für das Menue betragen 16 Euro.



Handarbeiten und viele hübsche Sachen gibt es auf dem Martins-Markt des Seniorenpflegeheims Eichenhöhe zu bewundern und zu kaufen!  
Foto: vb

Am Blöcken 20  
21217 Seevetal-Meckelfeld  
Tel. 040/76 96 91 99

**Adventsausstellung**  
Sa., den 20.11.2004, 9.00 - 16.00 Uhr

Adventsgestecke, Türkränze, Advents-Deko, weihnachtliche Sträuße u.v.m. bei Kaffee und Kuchen.  
Wir freuen uns, Sie bei uns begrüßen zu dürfen.  
Fam. Marx und Team

**Blumen-Büro**  
Blumen, Kränze, Grabgestecke  
Advents- & Weihnachtsschmuck  
Alter Postweg 26 · 21075 Hamburg  
Telefon 765 30 32

**Hier**  
könnte Ihre Anzeige stehen!  
Rufen Sie uns an,  
wir beraten Sie gerne.

(040)  
**70 10 17-0**

### Sponsorenliste

## Danke! Danke! Danke!



Der Dank von Peter Sebastian geht an alle Sponsoren. Sie haben gemeinsam zum guten Gelingen der diesjährigen Starpyramide beigetragen:

- Air Ballon (Werner Kunze)
- Action Musik (Stefan David)
- Alessandro, Nail & Hand Care
- Audi & V.W. Willy Tiedtke GmbH & Co. Hamburg (Dr. Alexander Tiedtke)
- Autohaus Opel Rubbert, Neugraben
- Bauer Indorf, (Bewirtung der Künstler)
- Bierbahnhof Uetersen / Iversen Getränke
- Blumen Gauk
- Anke & Reinhold Lehmann, Wandsbeker Marktstraße
- Cut'n Cruis in der Langen Reihe (Mario Heinrich, Michael Klinge)

- DELTA Fleisch Hamburg (Heinrich Höper)
- Daniel Wischer Seefischgroßhandel GmbH & Co. KG
- Dieter B. Kasischke

- Grube's Fischerhütte, Hoop-ter Elbdeich Winsen/Luhe (Wilhelm Grube)
- Handelshof Harburg (Joern Sörensen)

## DER NEUE RUF

Die Zeitung zum Wochenende in Süderelbe und Harburg

- Der Neue Ruf – die Zeitung zum Wochenende im Großraum Harburg (Hannelore Bobeck und Peter Müntz)
- Deutsches Rotes Kreuz
- Douglas im Hanseviertel
- Edeka Nord
- Fährbetriebe Zollenspieker Hoop-ter – Barkassencharter – Karl-Heinz Büchel (Kapitän Kudde)
- Freiwillige Feuerwehr Rön-

- Heildesign (Alexander und Britta)
- Helga Darboven, Rosengarten
- Helga & Hartmut Jentsch, Harburg
- Holiday Inn, Elb-Residence
- HONDA-MC, Harburg (Marco Wenzlaw Buxtehuder Straße)
- Horst Trutnau, Hamburg
- Inge Ursula Gräfin von Platten-Hallermund, Hamburg

## NDR 90,3

- neburg (Manfred Martens)
- Friedrich-Ebert-Halle (Jochen Brück, Harry Beeken)
- Gerhard Holz Ladenausbau KG, Moorrege (Holger Holz Senior und Junior)

- Jutta & Bernd Reinicke, Hamburg
- Kliewe GmbH Kupferschmiede Behälter und Apparatebau (Günter Kliewe)
- Lons Club Hamburg, Har-

- burg-Altstadt (Bernd Meyer)
- Le Méridien, Hamburg Stillhorn
- NDR 90,3
- OMS Ticketservice im Hause Karstadt
- Opus Showtechnik, Kiel (Andreas Waschkowski, Ulli Lorenzen, René Reinhardt)
- Pizzeria Mamamia, Cadenberge (Egon Greger)
- Provenzal Versicherung Nord (Martin Gätjens)
- Quicky der fruchtige Spass und Küsschen
- Rainer Abicht Elbbrederei GmbH
- Restaurant Friesenkeller am Jungfernstieg
- Rode's Großküchenbelieferung Obst und Gemüse
- SALO & Partner GmbH, Hamburg
- Rolf & Mario Salo
- Schüthedruck GmbH, Hamburg-Harburg
- Speed Around Dienstleistung (Sicherheit) Tobi Dietz
- Traute & Helmut Offen
- Video TV Harburg (Udo und Monika Schättiger)
- Wolf Dieter Rabe, (Generalvertretung Allianz Versicherungen, Hamburg)
- Martha & Adolf Benning sowie
- Marianne Ziegler, Harry Griesel, Jutta Quast, Beate Böttger, Gino Doro, Bernd Poeschel, Jan Dörlitz und alle Freunde und Helfer.

### Kant-Gymnasium

#### Tag der offenen Tür

(pm) Harburg. Das Immanuel-Kant-Gymnasium (Am Pavillon 15), das einzige Gymnasium des Süderelbeens mit einem bilingualen Zweig, lädt am Sonntag, 20. November von 11.00 bis 13.30 Uhr zu einem Tag der offenen Tür ein.

**Redaktionsschluss**  
Donnerstag 17.00 Uhr

### Heimfelder SV

#### Großes Weihnachtsschießen

(pm) Heimfeld. Das diesjährige Weihnachtsschießen des SV Heimfeld findet in diesem Jahr vom 6. bis 10. Dezember von 19.00 bis 22.00 Uhr auf dem Schießstand des Schützenvereins, Heimfelder Straße 120 statt. Als Gewinne winken wieder wieder zahlreiche Fleisch- und Geflügelpreise.

Unter anderem wartet ein vom Landhaus Jägerhof gespendeter großer Schinken auf seinen neuen Besitzer! Für alle die beim Schießen nicht so viel Glück haben, wird es wieder eine Tombola mit vielen interessanten Preisen geben.

Die Preisverteilung findet am 18. Dezember auf dem Schießstand statt.

### Kath. Schule und Gymnasium

#### Schulfest und Basar

(pm) Harburg. Zu einem Schulfest mit Basar laden die Katholische Schule Harburg und das Niels-Stensen-Gymnasium (Julius-Ludowig-Straße 89/Barlachstraße 16) am Freitag, 19. November von 15.00 bis 19.00 Uhr ein. Der Erlös ist für den Bau der neuen Sporthalle/Mehrzweckhalle gedacht.

Tombola, Backen, Spiele, kleine Aufführungen, Torwandschießen und auch ein kleiner Beauty-Saloon laden nebst vielen weiteren Programmpunkten zum Mitmachen und Kennenlernen der beiden Schulen ein. Für das leibliche Wohl der Besucher sorgen Kinder, Eltern und Lehrer.

### Paul-Gerhardt-Gemeinde

#### Freie Plätze in der Spielstunde

(pm) Harburg. Die Spielstunde der Wilstorfer Paul-Gerhardt-Gemeinde im Eigenheimweg 52 hat für Mütter und Väter mit Kindern ab drei Jahren noch einige Plätze frei.

Die Eltern-Kind-Gruppe trifft sich jeweils montags, dienstags, mittwochs und freitags von 9.00 bis 12.00 Uhr. Information und Anmeldung für interessierte Eltern: 10.00 und 12.00 Uhr im Gemeindehaus (Telefon 41 92 04 97) bei Claudia Behm.



# Bestattungskultur & Grabpflege

## Bedeutung und Wirkung des Grabmals

### Einen Schlussspunkt setzen

(mG) Ein Grabmal ist weit mehr als nur ein Platz für Name, Geburts- und Sterbedatum. Ein Grabmal ist ein Schlussspunkt. Die Hinterbliebenen setzen es als letzte liebevolle Geste hinter das Leben des Verstorbenen, um es zu vollenden. Ein Grabmal ist ein Zeichen für die Trennung von Körper und Seele, von Ich und Du, von einem gemeinsamen Gestern und einem neuen Heute. In Erinnerung bleibt das Wesentliche der Beziehung.

Wie Liebende, die gerne an den Ort zurückkehren, an dem sie sich kennen gelernt haben, oder wie Reisende, die auf dem Weg in das Neue gerne an die Heimat zurückdenken, besuchen die Hinterbliebenen

auch immer wieder das Grab, um Zwiesprache zu halten. Am Grabmal wird die Anwesenheit des Verstorbenen für viele über den Tod hinaus spürbar.

Die meisten Grabmale sind aus Naturstein. In gleicher Weise eignen sich jedoch auch Holz und Metall. Letztere Materialien waren vor allem im vorigen Jahrhundert weit verbreitet; in größerer Zahl finden sie sich noch dort, wo landschaftliche Traditionen vorherrschen, z. B. in den Alpen. Unterschiedliche Materialien erzeugen verschiedene Wirkungen. Das Grabmal aus Stein verkörpert eine gewisse Schwere, es verleiht dem Grab einen Hauch von Ewigkeit. Holz deutet demgegenüber darauf hin, dass das Grab nur



(mG) Grabmale sind das letzte Geschenk, das die Hinterbliebenen dem Verstorbenen machen können. Sie können glatt geschliffen oder unbehauen, stehend oder liegend, gerade geschnitten oder figürlich, massengefertigt oder künstlerische Einzelarbeit sein - das Angebot an Grabmalen ist groß. Wichtig und sinnvoll ist deshalb eine professionelle Beratung beim Steinmetz. Foto: www.biv-steinmetz.de

eine Zwischenstation darstellt, Linearität und wirkt mitunter filigran.

## Bestatter übernehmen weltlichen Abschied

### Kompetenter Beistand

(mG) Wenn ein Mensch aus dem Leben scheidet, ist dies für seine Angehörigen, Freunde und Weggefährten eine einschneidende Erfahrung der Trennung und des Schmerzes. In dieser schweren Zeit heißt es Abschied nehmen. Dieser Trauerarbeit muss Raum und Zeit gegeben werden.

Bestatter sind häufig die erste Ansprechperson im Todesfall. Sie werden mit der Vorbereitung und Durchführung der

Bestattung beauftragt. Den Hinterbliebenen wird dadurch unter anderem eine Menge Bürokratie abgenommen, und sie können in Ruhe Abschied nehmen.

Bestattungsunternehmen bieten den Angehörigen von Verstorbenen kompetente Hilfestellung, von der Erledigung sämtlicher Formalitäten bei den zuständigen Behörden über die Organisation des gesamten Ablaufs der Bestattung



(mG) Der Bestatter versteht sich heutzutage als Dienstleister im Sterbefall. So befasst er sich unter anderem mit der Planung, Durchführung und Nachbereitung der Trauerfeier. Häufig sind Bestatter aber auch die ersten Ansprechpartner für die Hinterbliebenen eines Verstorbenen. Um den Angehörigen Trost, Rat und Hilfestellung zu bieten, sind daher auch grundlegende Kenntnisse in Psychologie und Trauerbewältigung notwendig.



(mG) In Zeiten wachsender gesellschaftlicher Mobilität stellen die Gräber verstorbener Angehöriger einen wichtigen Bezugspunkt für den Einzelnen dar. Foto: CMA

mit Zeitungsanzeigen, Blumenschmuck und Terminen mit den entsprechenden Pfarrern oder Grabrednern über die Kaffeetafel bis hin zur Übermittlung von Danksagungen.

Doch Bestatter sind nicht nur Dienstleister, sondern bis zu einem bestimmten Grad oft auch Trauerbegleiter, beispielsweise indem sie Kontaktadressen von Psychologen und Selbsthilfegruppen bereitstellen.

Als Fachleute informieren und beraten sie Kunden in allen Fragen der Bestattung, gegebenenfalls auch Angehörige

anderer Kulturen. Darüber hinaus nehmen sich Bestatter spezieller Wünschen an, wie beispielsweise die der Überführung oder die einer besonderen Bestattungsart. Ebenfalls zum Aufgabengebiet der Experten gehört die Trauerfloristik.

**FRANK KIRSTE**  
BESTATTUNGEN  
Tel. (040) 790 93 49  
... zu jeder Zeit.  
Eißendorfer Straße 76 · Harburg

**Gut beraten im Trauerfall**

**GBI**

Das traditionsbewusste Bestattungsinstitut Sand 29  
21075 Hamburg  
www.gbi-hamburg.de  
☎(040)77 03 67

Selt 1872  
**GRAUMANN**  
BESTATTUNGEN  
Bremer Straße 47, 21073 Hamburg  
Telefon 040/77 0474

**Holert**  
BESTATTUNGEN seit 1919  
Das Familienunternehmen in Harburg  
Inh. Renate Ahrens  
Tag und Nacht ☎ 040/77 43 83  
Schwarzenbergstr. 38 · 21073 Hamburg-Harburg

**GRABMALE**  
Manfred Lüneburg · Inh. Kai Westphal  
Steinmetzmeister

- Natursteinarbeiten
- Nachbeschriftung
- Vergoldung
- Umarbeitungen
- Renovierungen

Ausstellung  
Am Osterfeld 23a · 21435 Stelle · Tel.: 041 74/59 61 56  
Verkauf + Beratung nach Vereinbarung jeder Zeit möglich

Hilfe, Vertrauen, Anteilnahme.  
In schweren Stunden jederzeit für Sie da. Tag und Nacht.

GEGRÜNDET 1895  
**ALBERS**  
BESTATTUNGEN  
Knoopstraße 36, Hamburg-Harburg  
Mattenroorstraße 4, Seefeld-Meckelfeld  
www.albers-bestattungen.de  
**(040) 77 35 62**

*Hans-Detlef Günther*  
Steinmetz- und Bildhauermeister  
Individuelle Gestaltung von Grabdenkmälern nach meinen oder Ihren Entwürfen

Telefon 7 68 26 88  
LANGENBEKER FRIEDHOFSWEG 5  
21079 HAMBURG

**GRABMALE**  
NATURSTEINARBEITEN ALLER ART

**WERNER TESCHNER**  
STEINMETZMEISTER

Inh.: Helene Teschner  
LANGENBEKER FRIEDHOFSWEG 9  
21079 HAMBURG · ☎ 7 68 26 10 · Fax 7 69 65 44  
WWW.GRABMALE-TESCHNER.DE

**Schöne Gräber für Jahrzehnte – Dauergrabpflege**  
Dauergrabpflege ist ein Service der Friedhofsgärtner.  
Im Dauergrabpflege-Vertrag werden über einen Zeitraum von mindestens 5 Jahren bis zum Ende der Ruhefrist eine regelmäßige gärtnerische Grabpflege sowie Blumenschmuck nach individuellen Wünschen vereinbart.  
Die Leistung wird bis zum Vertragsende garantiert.

**Treuhandstelle für Dauergrabpflege**  
**Hamburger Friedhofsgärtner GmbH**  
Alsterdorfer Straße 573 · 22335 Hamburg · Tel. (040) 50 42 95  
www.treuhandstelle.de

**BEERDIGUNGSINSTITUT**  
**FRITZ LEHMANN**

HARBURG · 21071 HAMBURG  
LÜNEBURGER TOR 31A · 21071 HARBURG  
JAHRESLENDUNG · WILHELMSBURG  
KREUZBURG · KÖNIGSBUCH · HENKELTUN

TEL: 040 77 35 36 · FAX 040 77 69 47  
INTERNET WWW.FRITZLEHMANN.DE

**Lühning**  
BESTATTUNGEN

Wir erledigen sämtliche Formalitäten für Sie

Selt 1922  
Erd-, Feuer- und Seebestattungen  
Tag- und Nachtdienst  
Überführungen  
Heinrich Lühning · Bestattungen  
Lindenstraße 34  
21629 Neu Wulmsdorf/Elstorf  
Telefon (0 41 68) 2 83

Geben Sie Ihrer Trauerfeier einen würdigen Rahmen

*Café Beerental*

Inh. Violetta Berbig  
Beerentalweg 46 · 21077 Hamburg · Tel. 040/790 75 77  
Öffnungszeiten: Täglich 10<sup>00</sup> - 17<sup>00</sup> Uhr (Mittwochs Ruhetag)  
Für Familienfeiern, Jubiläen und Trauerfeiern bieten wir Räumlichkeiten bis zu 70 Personen.

**Kalläwe Marmor & Granit**  
Inh. M. Fellner  
Grabmale  
Fußböden · Fensterbänke  
Tischplatten · Treppen  
Küchenarbeits- und Waschtischplatten

König-Georg-Deich 14, 21109 Hamburg  
Tel. 040/758 181, Fax 756 027 93  
www.kallaewe.de

**trostwerk**  
andere bestattungen

www.trostwerk.de · tel. 040/ 43 27 44 11

Weidenallee 21 · 20357 Hamburg  
Inh: Claus Sasse u. Christian Hillermann



# KACHELÖFEN – KAMINE – KAMINÖFEN – HEIZKASSETTEN

**KAMINÖFEN**  
mit rauchfreiem Glas

Markstr. 1-3 · Wissen/L.  
Tel.: 04171-6 85 00  
www.broderbrodersen.de

**BRODER & BRODERSEN**

**KAMIN- UND KACHELOFEN-WELT**  
MEISTERBEREITETES + LEHNUNGSMITGLIED

www.Meister-Martinkowitz.de  
bietet mehr

Jeden  
**1. Sonntag im Monat**  
von 11-16 Uhr  
**Schautag**

23881 BREITENFELDE  
AM WÄTTELSBERG 2 (Direkt an der B 207)  
TEL. 04542-830 956 · FAX 830 957  
MOBIL 0171-372 68 77  
MO.-FR. 10-19 UHR, SA. 10-14 UHR

**Offenes Feuer**  
Ohne Schornstein,  
Rauch und Ruß

Schritt zur  
ARF-Rußgitter

So. 28. 11.,  
10-20 Uhr  
So. 29. 11.,  
11-14 Uhr

**Tage der offenen Tür**  
Über 40 Modelle in der  
Ausstellung, um weitest  
möglich zu präsentieren

www.happy-fire.de  
**Neuer Online-Shop!**

**Anzeigenberatung**  
☎ (040) 70 10 17-0

**Einschub-fertig-los!**

Die maßgefertigte Kaminkassette von Buller-Ofen macht aus Ihrem offenen Kamin ein Warmluftkamin. Mehr Wärme, mehr Sicherheit, keine Rauchbelästigung! Einbau ohne Umbau und Schmutz. Ca. 50% weniger Holzverbrauch, aber 4-5-fach höhere Wärmeleistung

- Eigene Herstellung
- kostenlose Beratung vor Ort
- fachgerechter Einbau

Buller-Ofen Heizen mit Holz und Sonne GmbH  
Christian-Herbst-Str. 5 · 21339 Lüneburg  
Telefon (0 41 31) 39 00 21 · www.buller-ofen.de

**Kaminkassetten, Kaminöfen, Kachelöfen- und Kaminbau**

**Kachelöfen – Küchenherde – Kamine**  
– von einfach bis exklusiv –

- eigene Entwürfe • mit Handformkacheln oder in Putztechnik • Reparatur und Wartung vom geschulten Kachelofenbauer • bei uns baut der Meister noch selbst

**Achtung Heimatvereine!**  
Steinbacköfen nach alter niederdeutscher Tradition, sog. Backhäuser mit Innovation und Technik der heutigen Zeit, geeignet für den privaten und gewerblichen Gebrauch. Wir bauen Öfen aus Überzeugung!

- Referenzen vorhanden! • schadstoffarme Holzverbrennung • geringer Brennstoffverbrauch, hoher Wirkungsgrad und saubere Ausführung sind selbstverständlich.

Beratung durch Dieter Böhm,  
Tel. 04761/716 62

**BÖHM GmbH**  
**KACHELÖFEN**

Herde • Kamine • Hypokaustenanlagen • Grundöfen • Tepidarien

**Individuelle Planung und Ausführung**

Gnarrenburger Straße 55 d  
27432 Bremervörde  
Telefon: 04761/54 74  
Fax: 04761/74 76 93

Harburger Kosmetik-Studio ist umgezogen – Anzeige –

## Wohlfühlatmosphäre unter neuer Regie

(vb) Harburg. Das Harburger Kosmetik-Studio gibt es eigentlich schon seit 25 Jahren. Eine plötzliche Erkrankung der ehemaligen Inhaberin ließ die Praxisräume jedoch einige Monate brachliegen. Ein Umzug in neue Räume und eine neue Inhaberin geben vielen Stammkunden seit Juli wieder eine Adresse zum Wohlfühlen: Am Reeseberg 7 hat Kosmetikerin Ellen Hammer-Metzner mit viel Geschmack das Harburger Kosmetik-Studio in neuem Glanz erstrahlen lassen.

Genau so soll es auch ihren Kunden gehen, wenn sie nach einer pflegenden Gesichtsober- oder Rückenbehandlung oder einer Entspannungsmassage erholter und schöner die Kosmetik-Praxis verlassen. Die 28-Jährige lebt bereits seit 1999 in Hamburg und kann sich keine schönere Stadt in Deutschland vorstellen! Hier hat sie auch ihre zweijährige Ausbildung an einer Kosmetikfachschule absolviert und sich damit ihren Berufsraum erfüllt. Hochwertige Pflegeprodukte

Warmluftkachelöfen

## Verbinden Tradition mit moderner Lebensweise



(spp) Ob im traditionellen Landhausstil, mediterranes Terrakotta oder kompmisslos futuristisch: Die Keramikachel bestimmt die Optik des Kachelofens und gestaltet jeden Wohnraum auf eine unverwechselbare Weise.

Foto: AdK/Heizprofi

(spp). Stimmungsvolles Wohnen und behagliche Wärme das sind die Attribute die jeder mit dem Kachelofen verbindet. Kaum ein anderes Wohnobjekt verändert die gesamte Atmosphäre in einem Haus wie ein Kachelofen. Er wird zum optischen und familiären Mittelpunkt an kühlen Abenden.

Das klassische System ist der Grundkachelofen. Der Feuerraum und die Heizzüge sind aus Schamotte-Steinen gemauert. Der Ofen heizt langsam auf und sorgt dann über viele Stunden für wohlige Wärme. Dieses Prinzip mag zwar noch seine Anwendungsbereiche finden, doch entspricht es nicht mehr unserer modernen Lebensweise – wir kommen von der Arbeit nach Hause und wollen möglichst schnell unsere wohlverdiente Feierabendatmosphäre.

Diesem Anspruch wird der Warmluftkachelofen gerecht. Das Herzstück ist ein gusseiserner Heizeinsatz. Er nimmt die Verbrennungswärme schnell auf, erhitzt die am Metallkörper vorbei strömende Luft und erwärmt den Raum bereits nach wenigen Minuten. Und wie bei klassischen Kachelöfen erwärmen sich auch die Außenflächen nach einiger Zeit.

Holz oder Braunkohlenbriketts – der Warmluftkachelofen bietet freie Wahl. Weitere Vorteile dieser Technik: Aufgrund der Bauart, Warmluftkachelöfen mit einem Rost ausgestattet, kann neben Holz auch das Braunkohlenbrikett verwendet werden. Drei bis fünf Holzscheite oder Braunkohlenbriketts genügen für das abendliche Vergnügen. Ferner gibt es die Einsätze auch mit Sichtfenstern, so können Sie neben der Wärme auch das Flammenspiel genießen. Informationen zum Brennstoff findet man im Internet unter [www.heizprofi.com](http://www.heizprofi.com).

**Sehenswerte Ausstellung in Buchholz**

Kaminöfen große Auswahl - Kompetenz aus einer Hand:

- Kamine ohne Schornstein
- Hebkamine
- Heizkassetten nach Maß
- Schornsteinbau
- Individuelle Planung für Kamin- und Ofenbau

Lieferung & Montage & Wartung

1/2 Std. haben  
12 Std. Wärme

Bio-Kachelöfen „Der Meister“ berät Sie! Seit 1975

Ofenhaus **HOPPE**  
Kachelöfen u. Lüftungsbauermeister  
Bremer Straße 15B  
21244 Buchholz  
Tel. 0 41 81 / 58 04

Ausstellung von 15-18 Uhr  
außer Mi.  
samstags von 10-12.30 Uhr

Ellen Hammer-Metzner hat das Harburger Kosmetik-Studio übernommen und umgestaltet.

Foto: vb

für Mann und Frau und kosmetische Behandlungen von Kopf bis Fuß – diese natürlich auch für Herren – gibt es montags bis freitags von 10.00 bis 18.00 Uhr oder nach Vereinbarung. Telefonische Termin-

absprache ist unter 88 16 17 04 möglich. Denken Sie schon jetzt an Weihnachten, denn im Harburger Kosmetik-Studio gibt es auch Geschenkgutscheine. Etwas Wellness haben Sie sich verdient!

Der perfekte Kaminabend:

## Erst Holz, dann Briketts

(spp) Wer seine Feuerstätte optimal nutzen möchte, sollte Holz und Braunkohlenbriketts als Brennstoffe kombinieren. Während Holz am Anfang den Wohnraum schnell aufheizt, sorgen anschließend die Braunkohlenbriketts für eine anhaltende, gleichmäßige Wärme. Aus diesem Grunde verfahren immer mehr Besitzer von Kaminen, Kaminöfen und Heizkaminen nach dem Motto: Erst Holz, dann Briketts!

**Holz – der traditionelle Brennstoff**

Holz ist der traditionelle Brennstoff für jede Feuerstätte. Es verbrennt zügig, heizt die Feuerstätte auf und sorgt für ein romantisches Flammenspiel. Holz ist daher der ideale Brennstoff, wenn die Feuerstätte nur zeitweise genutzt wird. Die Holzscheite müssen zuvor jedoch mindestens zwei bis drei Jahre an einem trockenen, vor Witterung geschützten Ort gelagert oder technisch getrocknet worden sein. Darüber hinaus gilt: Behandeltes, lackiertes oder beschichtetes Holz gehört nicht in den Kamin, sondern

auf den Sondermüll.

**Braunkohlenbriketts – die Dauerbrenner**

Braunkohlenbriketts aus deutscher Produktion werden ohne Zugabe von Bindemitteln unter Druck gepresst und zeichnen sich neben einem von Natur aus niedrigen Schwefelgehalt durch ihren hohen Heizwert aus. Deshalb müssen sie nur selten nachgelegt werden und sind der ideale Brennstoff für lange Kaminabende. Während der kalten Jahreszeit sorgen die Briketts dann nicht nur für eine romantische Atmosphäre, sondern auch für eine lang anhaltende Glut.

Für einen optimalen Abbrand benötigen sie eine höhere Luftzufuhr als Holz und sind daher nur für Feuerstätten zugelassen, die über einen Rosteinsatz verfügen.

Hochwertiges Brennholz und Briketts der Marken „Union“ und „Rekord“ sind als sauber abgepackte Ware unter dem einheitlichen Namen „Heizprofi“ im Brennstoffhandel, bei den Genossenschaften sowie in Verbraucher- und Baumärkten erhältlich.



(spp) Während Holz den Wohnraum schnell aufheizt, sorgen Braunkohlenbriketts für anhaltende Wärme – und halten die Glut sogar die ganze Nacht.

Foto: Hagos/Heizprofi

**KAMIN-SONDERVERKAUF**

PINEA

Angebote zum Preis der  
bis 50% reduziert!

2.10.10-10.11.10  
2.10.10-10.11.10  
nur 10.10.10, 10.10.10

Neuenmünster, 1. Lüneburger  
Tel. 04761/716611, Fax 400214

Freilichtmuseum am Kiekeberg

## Abendliches Stöbern im Museumsladen

(pm) Ehestorf. Der Museumsladen des Freilichtmuseums am Kiekeberg wurde 2002 als einer der besten Einkaufsadressen im Norden ausgezeichnet. Dort gibt es längst Vergessenes und Altbewährtes, wertvolle handgearbeitete Dinge von hausgemachter Marmelade bis zu feinsten Seife, ausgewählte Literatur und noch vieles andere mehr. Für Liebhaber alten Blechspielzeugs oder Traktoren in miniaturen finden sich passende Geschenke. Das Museum lädt ein, am 16. November und am 16. Dezember

durchgehend bis 21.00 Uhr in vorweihnachtlicher Atmosphäre bei einem Glas Punsch im Laden zu schmökern. Ausgewählte Dinge gibt es an diesem Abend zu einem Sonderpreis. Wer mag, kann an beiden Abenden an einer kostenlosen Führung durch die Ausstellung „Petticoat und Frontlader – Wirtschaftswunderzeit auf dem Land“ teilnehmen. Der Museumsladen wird vom Förderverein des Freilichtmuseums am Kiekeberg betrieben. Alle Erlöse kommen dem Museum zugute.



Detlef Schröder: Königsball beim SV Eißendorf

# Ein maritimer König feierte drei Feste zugleich

(pm) Eißendorf. Nicht weniger als 250 Gäste feierten mit dem Königspaar des SV Eißendorf, Detlef und Marina Schröder, den Königsball im Schützenhof Marmstorf. Sie hatten gleich dreifachen Grund zum Feiern: erstens den Königsball, zweitens den 23. Hochzeitstag des Paares und drittens den 46. Geburtstag der Majestät.

Zunächst aber mussten das Königspaar durch ein Spalier der Marine-Kameradschaft schreiten. Der Grund: Detlef Schröder war zwölf Jahre lang bei der Marine in Glückstadt tätig und ist mittlerweile auch Mitglied der Marine-Kameradschaft.

Dann erst folgte der offizielle Teil des Abends. Nach dem Einmarsch in den Festsaal zu

den Klängen des Spielmanszuges Eißendorf durfte das Königspaar den Ball eröffnen. Einen Wiener Walzer mit dem Titel „Che sera, sera“ („Was wird wohl sein?“), gespielt von der Band „Euroline“ aus Buxtehude hatte sich das Paar ausgesucht. Und was noch sein würde, das sollte der Abend bald zeigen.

Nach der Gratulation der zahlreichen Königspaare von den befreundeten Schützenvereinen – unter anderem waren der SV Heimfeld, der SV Marmstorf, die Harburger Schützengilde und der Schießclub Gutenberg vertreten – lag es dann an Kurt Narten, 2. Vorsitzender des SV Eißendorf, noch das Königsschild des Detlef Schröder an der schweren Kette anzubringen, die der König jedoch alsbald ablegen durfte, um ebenfalls ausgelassen das Tanzbein zu schwingen. Bis in das Morgengrauen hinein wurde gefeiert und die Band aus Buxtehude brachte die Stimmung der Gäste auch mit einem weiteren Titel auf den Punkt: „It's a really good



Mit einem Wiener Walzer eröffneten Detlef und Marina Schröder ihren Königsball. Fotos: Müntz



Weil Detlef Schröder Mitglied der „Marinekameradschaft Harburg von 1897 e.V.“ ist, hatte diese für den Abend einige Kameraden zum Spalierstehen gesandt

feeling“ spielte sie und sorgte ein ums andere Mal für eine volle Tanzfläche.

In einer der Tanzpausen überraschte der Shantychor „Eisbären Ellerhoop“ den 1,97 Meter großen König mit musikalischen Gratulationen – ein Geschenk seiner beiden Adjutanten Hans-Uwe Pagel und Detlev Opperman. Zuvor hatte der Spielmanszug des

Schützenvereins – diesmal im Matrosenoutfit – einige flotte Seemannslieder zum Besten gegeben. Gemeinsam mit dem König feierten auch Dr. Burkhardt Jaeschke, kommissarischer Bezirksamtsleiter sowie Horst Krämer, Vorsitzender der Bezirksversammlung.

Der Schützenkönig Detlef Schröder ist seit 1984 Mitglied im Eißendorfer Schützenver-

ein, seine Frau Marina ist seit 1984 Mitglied der Damengruppe. Die Tochter Katja gehört ebenfalls der Damengruppe an während Sohn Sebastian im Spielmanszug aktiv ist. Detlef Schröder ist Mitarbeiter bei der Firma ADM Nobleé. Schröder hatte Anfang des Jahres mit dem 596. Schuss den Vogel „erlegt“ und war zum ersten Mal König geworden.

# Der Automarkt RUND UMS AUTO

KFZ

Autohaus Köbernik in Harburg

## Kunsthandwerkermarkt

(vb) Harburg. Der Kunsthandwerkermarkt im Autohaus Köbernik hat schon Tradition. Bereits zum zwölften Mal taucht der Seat- und Mazda-Vertragshändler seine Verkaufsräume an der Hörstener Straße 33 – 34 in Harburg in eine gemütliche, vorweihnachtliche Atmosphäre.

Am 20. und 21. November werden jeweils von 10.00 bis 17.00 Uhr 33 Aussteller ihre kunsthandwerklichen Schätze anbieten. Einigen von ihnen kann man sogar beim Arbeiten über die Schulter sehen. Viel Spaß für Jung und Alt ist da ganz gewiss. Nach einem Kaffee und hausgemachtem Kuchen und Torten wird der eine oder andere sicher auch mal einen Blick auf die neuesten Seat- und Mazda-Modelle werfen. Informationen über die Fahrzeuge erhalten Sie an diesen Tagen in beson-

ders entspannter Umgebung. Im Autohaus Köbernik, das direkt am Harburger Bahnhof und nur wenige Schritte vom neuen Phoenix-Center entfernt liegt, zeugt nicht nur der Kunsthandwerkermarkt von Tradition.

Am 1. November haben die Firmengründer Siegfried und Birgit Köbernik die Unternehmensleitung offiziell an ihre Söhne Dirk (35) und Kai (30) übergeben. Die beiden Kfz-Meister sind schon seit vielen Jahren in dem Familienbetrieb tätig und haben im vergangenen Frühjahr, mit der Idee die Marke Seat ins Haus zu holen, bereits unternehmerische Weitsicht bewiesen.

Für die nächste Generation haben Dirk und Nicola Köbernik bereits vor neun Monaten mit der Geburt von Sohn Tom „den Grundstein gelegt“.



Kunsthandwerk wie hier gibt es im Autohaus Köbernik in Harburg zu bewundern.



Qualität der Arbeit steht im Vordergrund

### Was Kunden wollen

GP. Viele Automobilhersteller haben in den Verträgen mit Händlern und Werkstätten bestimmte Standards für Verkauf und Service definiert, um deren Qualität zu verbessern. Doch teilweise schießen diese Anforderungen auch über das Ziel hinaus. So wird in manchen Verträgen sogar vorgeschrieben, in welcher Farbe die Wände zu streichen sind. Wie jetzt eine vom Deutschen Kraftfahrzeuggewerbe (ZDK) in Auftrag gegebene forsa-Studie beweist, sind solche Standards für die Kunden eher nebensächlich: 69 Prozent der Befragten erachten sie als unwichtig. In erster Linie steht die Qualität der Arbeit im Vordergrund. Jeder Zweite legt z.B. Wert darauf, dass ein Meister die Werkstatt führt. Bei den Befragten im Alter von über 60 Jahren sind es sogar 87 Prozent.

**Automobilhandelsges. AST mbH**  
Rönneburger Str. 57, Harburg  
Angebot:

- BMW 318i, 00, schwarz, Xenon, 68km € 11.990,-
- Fiat Doblo Diesel, 02, silber, Klima, 34km € 11.990,-
- Vedra Kombi, 01, Klima, Alu, 72km € 7.990,-
- Alfa, 00, schwarz, Klima, Alu € 8.990,-
- Alfa 156 Kombi, 02, Leder, 22 km € 13.990,-
- Alfa 156 Kombi 2.4 Diesel, Leder € 14.990,-
- Mazda 626 Kombi Diesel, 01, Klima, 41km € 11.990,-
- Wolvo Turnier TDCI, 01, Klima, CD € 11.990,-
- Citroen Autostar, 96, 4-türig, 67km € 4.990,-
- Citroen, 96, schwarz, 1. Hand, 74 km € 2.990,-
- Citroen Berlingo, 96, Klima, Alu, 58km € 11.990,-
- E200 4Türer, 01, Klima, 860, 98km € 12.990,-
- Citroen Xsara, 98, 4-türig, 67km € 14.990,-
- Omega Cascadia 2.5 V6, 00, Vell., 69 km € 13.990,-
- Fiat Marea Kombi, 97, 860, Klima € 4.990,-

Finanz. ohne Anzahlung über CC-Bank bis 72 Monate mögl.  
**Sonntag Schautag ab 11 Uhr**  
Tel. 0 40 / 2 80 88 40 Fax 0 40 / 2 80 31 30  
Internet: www.ast-automobile.de  
E-Mail: ast-mbh@t-online.de

**Köbernik** ... der Service cc. de Autoschic.

**Einladung zum Kunsthandwerkermarkt**  
am 20. und 21. November, von 10 - 17 Uhr

**SONDERSCHAU** 33 Aussteller zeigen:

- Maschinentechnik
- Technische Zeichnungen und mehr
- Halbes Geop
- Auftragsbearbeitung
- Werkzeuge-Werkzeug
- Hartholz
- Kasser in Landhausstil
- Silber-schmuck mit Emaille
- Aquadinnaherli Silber-schmuck
- Kleidung aus Seidenmaterial
- Classic Coramie
- Tilly
- Adressstecker
- Kirschleider
- Palisade
- Hochleiste und Schrauben
- Nordische Nüsse
- Kirschschmuck
- Tüpfelarbeiten
- Blechfiguren aus Holz
- (für Herren und Damen)
- Arbeitslampen/LED
- Schein und Kocher aus Kupfer-Glase
- Röhren
- Gestaltung auf Stein/Solten
- Holzspielzeug
- Textilien aus Felle
- Papier-Malerei
- Keramikarbeiten
- Teddy-Sube
- Seidenstecker
- Bilder in Ölfarbe (Scry)
- Serviettenstich
- Weihnachtschmuck
- Schneekugeln
- Metall

**Mazda und SEAT in Harburg**

**Köbernik** ... der Service cc. de Autoschic.  
Hörstener Straße 33/34 21079 Harburg-Harburg  
Tel. 0437 56 51 - www.autoharburg.de

Hörstener Straße 33 - 34 (5 Min. vom Phoenix-Center, neben P+R Bulandhof Harburg)  
21079 Harburg-Harburg • Telefon 0 40 / 77 56 51 • www.autoharburg.de



## Harburg Arcaden

## Andrea Klahold ist die neue Centermanagerin

(pm) Harburg. Nach knapp zwei Jahren als Geschäftsmanger der Harburg Arcaden übergab Sönke Nieswand den Staffelstab in Form des Generalschlüssels an seine Nachfolgerin Andrea Klahold (34). Am Donnerstag übernahm sie die Amtsgeschäfte, nachdem sie sich in den vergangenen Tagen und Wochen gründlich einarbeiten konnte.

Andrea Klahold – sie ist die vierte Centermanagerin seit Eröffnung der Harburg Arcaden – war in den letzten eineinhalb Jahren im Centermanagement des mfi-Objektes Schönhauser Alle Arcaden in Berlin tätig. Ihre Aufgabe wird es sein, die Arcaden in Harburg als eine feste Größe zu stabilisieren – kein leichtes Unterfangen, seit das Phoenix Center ebenfalls um die Kundschaft buhlt.

Nieswand wechselt aus dem



**Sönke Nieswand verlässt die Harburg Arcaden nach knapp zwei Jahren.**

**Foto: Archiv**  
operativen Centermanagement in den Bereich der konzeptionellen Vermietung und bleibt damit der Shopping-Branche treu. Andrea Klahold kündigte an, auf der nächsten Hauptversammlung der Aktionsgemeinschaft Harburg als Vorstand kandidieren zu wollen.

## Wildpark Schwarze Berge

## Mit den Hirschen röhren und den Wölfen heulen

(pm) Ehestorf. Der Wildpark Schwarze Berge und die Studenten der Universität Hamburg vom Fachbereich Biologie laden am Mittwoch, 18. November um 19.30 Uhr in das Wildpark-Restaurant ein, um die Ergebnisse ihrer Tierstudien zu präsentieren.

Elf Biologie-Studenten hatten unter Anleitung von Dr. Ralf Wanker das Sozialverhalten von ausgewählten Tierarten im Wildpark Schwarze Berge beobachtet. Dazu waren die Studenten 14 Tage lang im Wildpark auf der Pirsch, um auf bestimmte Fragestellungen über die Tierarten Wolf, Rotwild, Wildschwein, Mufflon und Waschbär Antworten zu erhalten.

Auch das Röhren der Rothir-

sche während der Brunft wurde genauer unter die „Lupe“ genommen. Untersucht wurde, ob die Nähe der weiblichen Tiere einen Einfluss auf die Lautstärke des Röhrens bei den Hirschen hat.

„Sag mir wo du stehst und ich sag dir, zu wem du gehörst“, heißt es bei den Mufflons. Auch zu den Fragen „Wer ist der Boss in der Wildschweinrotte?“ und „Wie nutzen die Waschbären ihr neues, vielgestaltiges Gehege“ geben die Biologie-Studenten an diesem Abend Antworten und Einblicke in ihre Forschungsarbeit.

Eine Anmeldung ist aus organisatorischen Gründen unbedingt unter Telefon 79 68 82 65 erforderlich.



Die „Wolfsgruppe“ beschäftigte sich damit, mit welchen akustischen Mitteln das Wolfsrudel zum Heulen stimuliert werden könnte. Dabei scheint eine Feuerwehirsirene eine bedeutende Rolle zu spielen...

**HEIWIE**  
Birkenbruch 4 · 21147 Hamburg

**GROSSE HERBSTAKTION – JETZT ZUGREIFEN**

**Rollläden · Terrassenüberdachung · Haustürvordächer · Markisen**  
Tel. 701 36 34 · Fax 702 77 25 · Mobil: 0171 / 7 76 00 78 · [www.heiwie-markisen-rolladen.de](http://www.heiwie-markisen-rolladen.de)

**Jörg Gesche**  
Zimmermeister

- Wintergarten-Beschaltungsanlagen
- Wintergärten • Carports
- Terrassenüberdachung • Türen + Fenster

Altwiedenthaler Höhe 7a · 21149 Hamburg  
Tel. 040/796 29 02 · Fax 040/7975 24 72 · Mobil: 0179/925 73 01

**DASTREPPENHAUS**

MARMOR-GRANIT-TREPPEN  
FENSTERBÄNKE – WASCHBETON

Handwerkerstr. 9 · 21423 Drage · Telefon (0 41 77) 6 90

*Natürlich Wohnen  
Natürlich mit Fliesen*

**Fliesen Henke**  
...mit der großen Auswahl

- über 2000 qm Ausstellungsfläche
- viele Ideen für Bad, Küche und Wohnbereich
- House of Villeroy & Boch

Besuchen Sie uns auch unter [www.fliesen-henke.de](http://www.fliesen-henke.de)  
Ihr Fachgeschäft für Fliesen, Sanitär und Naturstein  
Öffnungszeiten: Mo - Fr. 9.00 - 18.00 Uhr, Sa 9.00 - 14.00 Uhr  
Duvendahl 98 · 21435 Stelle · Gewerbegebiet · Tel. (04174) 50 81 · Fax (04174) 36 37

**Ledergarnituren**

– z.T. Fabrikrückläufer – Rundgruppen  
sofort lieferbar auch mit Bett, Ottomane  
3-Sitzer, 2-Sitzer, Sessel oder Recamiere

ab € 750,- bis € 1.800,- ab € 750,- bis € 2.000,-

Verkauf nur sonnabends 9 – 16 Uhr  
Billwerder Steindamm 26  
Nähe TÜV Söderstraße • Firma Berg, Ledermöbel

**Stört Sie ein Baum?**  
Bei uns erhalten Sie Genehmigung,  
Fällen u. Abfuhr zum Festpreis.

Fa. PLANEN-BEGLEITEN-AUSFÜHREN  
Steinikestraße 1 a 21073 Hamburg  
Tel. 040/9999 4573 Fax 040/33 39 58 07

**HAACKE**  
**ISOLIERKLINKE**

Verklinkerung und Wärmedämmung  
Direkt vom Hersteller  
Echte Klinker 38 Jahre praxiserprobt

**(051 41) 8051 21**

Am Ohlhorstberge 3 (an der B3) · 29227 Celle/Westercelle  
[www.haacke-isolierklinker.de](http://www.haacke-isolierklinker.de)



# Immobilien & Wohnungsmarkt

**Gewerbeflächen**  
**Finkenwerder - Ortsmitte**, Ladenflächen zu vermieten.  
 Tel. 796 33 46 u. (0175) 5 96 95 65

**Mietgesuche**  
 Garage, Nähe Schillerstraße, Neu Wulmstorf gesucht. Tel. 700 02 18

**Vermietungen**  
**Neu Wulmstorf, 3-Zi.-Whg. m. BLK + Garage**, 78 m² Wohnfl., 1. OG, Blk., D-Bad m. Fenster, Einbauschränke, kl. gepflegte Wohnanl., Gartennutzg. mögl., Warmmiete inkl. Garage 670,- zzgl. Kt., Ct. E. Kröger & Sohn Immobilien RDM Tel. (040) 700 00 12

**Vermietungen**  
**Finkenwerder**, 2 Zimmer, 63 m², Blick auf die Elbe, kl. Wohnheit, 2. Stock, großer Balkon, frei ab sofort, Miete € 420,- zzgl. NK, 2 MM Courtage, 2 MM Kautions.  
**CPM Immobilien IVD Makler**  
 Tel. (0 41 65) 97 12 82  
 www.gosebeck.de

**Wer die richtige Zeitung liest, spart bares Geld\***

**NEUERUF**  
 Die Zeitung zum Wochenende in Süderelbe und Harburg  
 \*z.B. beim Einkaufen

**HH-Neugraben/Waldseite**  
 Neubau von 3-Zi.-Whgn., ab 80 m² in einem 6-Fam.-Haus in Top-Lage, EG mit Gartennutzung, gehob. Ausst., Terrasse, Balkon, Keller, EBK, Maler-Teppich, Kfz-Stellplatz mit Carport € 175.000,-  
 Baubeginn ist erfolgt  
 Courtagefrei, dir. v. Bauträger  
 TwinBau GmbH 04161/59260

**Langenbek**  
 Dieses gepflegte 4-Zi.-MRH liegt in einer bevorzugten Wohnl., 120 m², zzgl. ausgebaut. DG, EBK, Gäste-WC, V-Bad, Vollkeller mit Bar, Terrasse, Garage, ca. 200 m² Erbp.-Grdst.  
**KP: € 219.000,-**  
 www.immobiliengh.de, Makler auch Sa./So. Tel. 792 70 24

**Immobilien-Gesuche**  
 Wir suchen dringend Häuser und Grundstücke für vorgemerkt Kaufinteressenten. Schnelle Kaufabwicklung garantiert! Info:  
 Tel. 797 18 51 B. Hansen Immob.

**Immobilien-Verkauf**  
 Neu Wu., 4,5-Zi.-MRH, 89 m², Bj. '63, ca. 160 m² Grdst., neues Bad, VK, kompl. renov., Außenroll. im EG, Nähe KiGa, Schule, Heide, € 125.000,-. Makler Tel. 702 81 93

Suche 1- bis 1 1/2-Zi.-Wohnung in Neugraben, Harburg, Heimfeld u. Umgebung, bis € 300,- Warmmiete, ab 01.01.2005.  
 Tel. (0170) 8 61 11 28

**Terrassenwohnung**  
 Eißendorf, 5 Zimmer, eig. Eingang, Wohnfl.: ca. 140 m², ca. 60 m² Süd-Terrasse, Vollbad mit Eckwanne und Bidet, Gäste-WC, Doppelgarage.  
**KP: € 238.000,-**  
 www.immobiliengh.de, Makler auch Sa./So. Tel. 792 70 24

**Neu Wulmstorf, 3-Zi.-Maisonette-Whg. für Individualisten**, 100 m² Wohnfl., EBK, Mt. € 530,- exkl. zzgl. NK, Kt., Ct.  
**E. Kröger & Sohn Immobilien RDM Tel. (040) 700 00 12**

**Su. Nachm. f. 1-Zi.-Whg.** in Eißendorf, DBad, EBK, Terr., Stellpl., EG, Keller, 27 m², NKM 317,- + NK/KT. Tel. (0179) 6 62 09 61

**HH- Hausbruch**  
 Neubau-Doppelhäuser auf Eigenlandgrundstücken, 118 bis 181m² Wohn/Nutzfl. 300 m² Grdst., teilw. Bezugsfertig ab € 683,- monatl. Belastung courtagefrei, Musterhaus-Besichtig. Sonntags 14-16 Uhr Gehegegraben/Gehegewinkel TwinBau GmbH 04161/59260

**Kaufgesuche**  
 Alrbus/DASA-Mitarbeiter suchen bevorzugt in HH-SÜD Häuser oder große Wohnungen. Handwerksehepaar sucht Haus, gern renovierungsbed., südl. HH. Investor sucht Mehrfamilienhaus oder Wohnanlage bis EUR 5 Mio.  
 www.immobiliengh.de, Makler auch Sa./So. Tel. 040/792 70 24

**Neugraben, großes Stadthaus**, 150 m² wohnliche Fläche, Vollkeller, integrierte Garage, 150 m² Eigenlandgrundstück, DG fertig ausgebaut, sofort frei, € 199.000,-.  
**Otto-Immobilien Tel. 77 33 38**

**Für Freiheitsliebende** - Holtenstedt, DHH wie ein EFH: 1.250 m² pflegeleichtes, sichtiggeschütztes Grundstück, z. T. alte Bäume, eigene Zuwegung, 2 Terrassen, Garage, Carport, Bj. '94, 104 m² Wfl., EBK, HWR, v. privat, € 189.000,-.  
 Tel. (0 41 61) 59 77 17

**Neugraben ab € 207.435,-** zentrale Lage. In ruhiger Seitenstraße haben wir eine kl. Reihenhäuseranlage mit nur 4 Einh. geplant. Ca. 141 m² Wohn/Nfl. inkl. Vollkeller, Hausanschl., Carport u. Terrasse. Versetzte Bauweise, 209 m² bis 581 m² Grundstücksanteil. Niedrigenergie u. WK - Förderungswürdig. Beim Kauf noch im November erhalten Sie kostenfrei ein hochwertiges Extra im Wert von € 2.900,- (keine Barauszahlung oder Minderung). Courtagefrei! Tel. 70 38 01 85  
 www.mhb-planungsbuero.de

**Kellenhusen, 3-Zi.-Whg. in 3-Fam.-Hs.**, Bj. '72, ca. 68 m², Balk., Spitzdach ausbaufähig, mod. einger., ca. 120 m v. Strand, ruh. Lage, € 137.000,-, von privat. **Chiffre 79790**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

**Kellenhusen, 2-Zi.-Whg. + (2-Zi.-Whg.-Sout. ca. 48 m²)** in 3-Fam.-Hs., Bj. '72, ca. 55 m² m. Sout.-Whg., ca. 46 m², gr. Terrasse, mod. einger., ca. 120 m v. Strand, ruh. Lage, € 142.000,-, von privat. **Chiffre 79791**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

**Sinstorf, Terr.-Whg., 3 Zi., ca. 83 m²**, EBK, Vo./Du.-bd., m. Stellplatz, € 159.000,-. Sinstorf, 1. OG, helle 3 Zi., ca. 85 m², EBK, Vo./Du.-bd., Blk., Gar., € 189.500,-, beide Whg. in ruh., gepfl. Anl. **Michaela Grey Immob. Tel. (0 45 35) 29 96 83**

**Mietgesuche**  
 Doktorand sucht 2-Zi.-Whg. in Neu Wulmstorf, Garage von Vorteil, ab 19.11.2004.  
 Tel. (0170) 1 63 22 16

**Vermietungen**  
**Ehestorf** - ruhige 1 1/2-Zi.-Whg., 60 m², Erdgesch., Vollbad, EBK m. GS, Terr., Stellpl., € 480,- exkl., Kt. 3 MM, ab 01.12.04 oder evtl. später z. vmt. Tel. 796 47 65  
 Fax 79 14 41 26

**Neugraben**, von Privat, komplett möbliert, 2 1/2-Zi.-DG-Whg., 54 m², EBK, WC/Du., SAT-TV, sep. Eing., im EFH, in ruh. Lage, PKW-Stellpl., ab sof. an ruh. Mieter/in (NR), ohne Kt. u. ohne Haustiere, € 480,- + Hzg. u. Strom zzgl. KT.  
 Tel. (040) 701 42 75

**Neu Wulmst., Vier-Raum-Whg.**, 95 m², im 1. OG über 2 Eb., Bad, EBK, Stellpl., z. 1.2.05, € 650,- zzgl. NK, KT 2 MM. Tel. 700 97 44 ab 18h

**Neugr. Waldseite**, ab Mrz. '05, 4 Zi., 90 m², Südbalk., EBK, Parkett, Gäste WC, gr. Keller, KM € 699,- + NK € 215,-. Tel. 86 69 14 92

**Ehestorf** - ruhige 2-Zi.-Whg., 40 m², Erdgesch., Südbalk., EBK, Vollbad, Stellpl., € 320,- exkl., Kt. 3 MM, ab 01.02.05 z. vmt.  
 Tel. 796 47 65, Fax 79 14 41 26

**3-Zi.-EFH**, ca. 92 m², Bad, Küche, Garage, 2 Stellpl., Öl-Zentr.-Hgz., ruhige Waldlage, ca. 2.000 m² Grundstück, frei ab Feb. 2005, € 780,- + NK/KT.  
 Tel. (0172) 5 18 86 47

**Fischbek**, 2-Zi.-Whg., über 2 Ebenen, weiße EBK, D-Bad, Lamint, 62 m², v. priv., € 410,- + NK + KT. Tel. (0 41 81) 3 86 20 oder (0172) 4 73 58 55

**Neu Wulmstorf, Erikaweg 3**, ruhig + zentral, 3 Zi. mit Garten, 80 m², EBK, Rolläden, Keller, Stellplatz, ab 1.2.05, € 660,- + NK.  
 Tel. (0 41 68) 82 57 ab Montag (0 41 61) 59 26 13

**Neuwiedenthal, 2,5-Zi.-Whg.**, 69 m² Wohnfl., 1. OG, gr. Blk., V-bad m. Fenster, Mt. € 450,- exkl. zzgl. NK, Kt., Ct.  
**E. Kröger & Sohn Immobilien RDM Tel. (040) 700 00 12**

**Neugraben/Waldseite**  
 DHH in ruhiger Sackgasse direkt am Wald, 4 Zi., 123 m² Wfl., zzgl. ca. 25 m² teilw. ausg. DG, sehr schöne Raumaufteilung m. Kamin, 2 Bäder, Vollkeller, 2 Terrassen, 412 m² Grdst., Carport, Stellplatz  
**KP: € 239.000,-**  
 www.immobiliengh.de, Makler auch Sa./So. Tel. 792 70 24

**Neu Wulmstorf, 3-Zi.-Maisonette-Whg. m. Blk. + Geschirrsp.**, 89 m² Wohnfl., Mt. € 495,- exkl. zzgl. NK, Kt., Ct.  
**E. Kröger & Sohn Immobilien RDM Tel. (040) 700 00 12**

**Neu Wulmstorf/Tempelberg**, freistehendes EFH, 85 m², 3 Zi. + EBK-Wohnkü., großes, sonniges Grdst., Natur pur, € 690,- + NK/KT, frei, v. priv. Tel. (040) 701 90 91

**Neu Wulmstorf, Sackgasse**, SW-Lage, von an Privat, MRH, 3 Zimmer, 100/50 m² (Wohn- Nutzfl.), Kaminofen, EBK, Gäste-WC, 1 beheizbarer Kellerraum, Garten, Terrasse (nicht einsehbar), Gartenhaus, € 790,- zzgl. Nebenb./Kaut. Tel. (040) 700 93 35 oder Tel. (040) 37 47 64 44 alternativ auch Kauf.

**Neu Wulmstorf/Elstorf**, 3 Zimmer, 71 m², ptr., Terrasse, EBK, Stellplatz, frei ab 01.02.05, Miete € 511,- + NK € 106,-, 2 MM Courtage, 2 MM Kautions.  
**CPM Immobilien IVD Makler**  
 Tel. (0 41 65) 97 12 82  
 www.gosebeck.de

**Werkstatthalle**, ca. 200 m² mit Büro in Neu Wulmstorf, direkt vom Eigentümer. Tel. (0 41 65) 97 12 82

**HH-Neugraben**, Francoper Str., TOP DG-Wohnung im 2-Fam.-Haus, 60 m², 2 Zi., Kü., Bad, Keller, Garten, Garage möglich, kompl. renoviert, ohne Haustiere, sofort frei, € 420,- + NK, GA.  
 Tel. (0 41 39) 61 61

**HH-Hausbruch**  
 Jetzt Eigenheimzulage sichern!  
 Kaufen statt Mieten!  
 ab **555,- €**  
 \*Ehepaar/2 Kinder ab 20.000,- € Eigenkapital  
 4,3% Tilgung 10 Jahre Zinseszinsförderung

- Doppelhaushälfte „199.000,-“ inkl. BNK - Maler + Teppich + EBK
- 175 m² Wohn/Nutzfl. Vollkeller
- Reihenhäuser „ab 169.000,-“
- ca. 100 m² Wohnfläche + Studios.
- Vollkeller / Südgrundstück
- Stadthäuser „ab 155.000,-“
- ca. 160 m² Wohn/Nutzfläche
- Vollkeller / Südgrundstück

Bestichtigung  
 Sonntag 12.00 - 15.00 am Gehegegraben  
**K • BAU**  
 Tel.: 040 / 700 176 - 13

**BAUGEWESSENSCHAFT**  
**FINKENWÄRDER-HOFFUNG EG**  
 Uhlenhoffweg 1a, 21129 Hamburg

**Wohnen im Süden Hamburgs...**  
 ...z.B. in Elbnähe in Finkenwerder  
 3-Zi.-Whg.: 75,65 m²  
 Nutzungsgeb. € 499,12  
 zzgl. BK und HK

...im grünen Kirchdorf-Süd  
 2-2/2-Zi.-Whg.: 87,12 m²  
 Nutzungsgeb. € 405,11  
 zzgl. BK und HK

Alle Wohnungen sind mit Vollbad, Balkon, EBK, Zentralheizung und Kabel-TV ausgestattet. Gemeinschaftsanlagen erforderlich.

Gern beraten wir Sie persönlich unter Telefon (040) 311 95-600  
 Weitere Angebote im Internet: www.fuhg.de

**„Lust auf was Schönes?“**

**Hausbesichtigung**  
 in Buchholz/Suerhop, Suerhoper Brunnenweg 6, am 14.11.04 zw. 14-15 Uhr: Ein Paradies für 1 od. 2 Fam., wunderschönes Grundst.: ca. 1.926 m² mit rustikalem EFH-Holzhaus: 3 Zi., Wohnfl.: ca. 80 m² plus d. Möglichkeit d. Errichtung eines 2. EFH od. d. Erweiterung.  
**KP: € 155.000,-**

**Seevetal/Hittfeld:**  
 Inmitten reizvoller Natur und Ruhe liegt dieses witterfeste Wochenendhaus (Anmeldung 1. Wohnsit mögl.): 3 Zimmer, Wohnfl.: ca. 58 m², EBK, mod. Bad, Whirlpool, Kaminofen, Gartenhaus, Carport, Pachtland: ca. 2.500 m².  
**KP: € 85.000,-**

**Fintel/ Nordh.:** Stilvolles EFH m. ELW, etwas Besonderes, Wohnfl.: ca. 144 m², 4 Zi., 2 hochw. EBK, 2 mod. VB, hochwertige Materialien, Grundst.: ca. 1.041 m², Garage, Top Lage.  
**KP: € 200.000,-**

**Hamburg-Francop:**  
 Wohn- und Geschäftshaus (1 Laden, 1 Wohnung u. 17 möblierte Zimmer), Wohnfläche: ca. 500 m², Nutzfläche: ca. 300 m², 4 Garagen, Grundstücksanteil: ca. 1.276 m², Nettokaltmiete p.a. 62.940,- Euro.  
**KP: € 490.000,-**

**VBN Immobilien GmbH**  
 Ein Unternehmen der Volksbank Nordheide eG  
 Buchholz • Jürgen Decker und Jennifer Tews  
 Telefon 0 41 81 / 286-190 • Fax -195

stageart musical school

**Mit viel Gefühl dabei**

(yk) Hamburg. Kabinett des Theater NN: Es begann mit kleinen Snacks, Brezeln und Getränken - die Abschlussklassen präsentierten die Revue der „stageart musical school“ die zuvor „Art of Entertainment“ hieß.

Die Show eröffnete die Gitarristin, Sängerin und Produzentin Anne Schöning gemeinsam mit dem Dozenten Michael Cagna. Fortan begeisterten die Studenten die Gäste mit Musical, Tanz, Gesang und Schauspiel. Für die Schule, die seit drei Jahren Jahren besteht und Fächer wie zum Beispiel Musical Show-dance, Jazz, Ballett, Gesang, Schauspiel und Stepchoreographie unterrichtet, war dieser Show-Abend eine Premiere.

Abschließend stellte Anne Schöning stolz ihre Studenten vor und gratulierte ihnen für ihre hervorragenden Leistungen die die zahlreichen Besucher mit reichlich Applaus quittierten.

**SV Eiche Rönneburg**

**Königsball**  
 (pm) Rönneburg. Den Königsball zu Ehren der Majestät Klaus Wiese feiert der SV Eiche Rönneburg am Sonnabend, 20. November. Beginn ist um 19.00 Uhr mit einem Sektempfang am Schießstand Rönneburg.

**St. Paulus**

**„Von Ewern und Gondeln“**  
 (pm) Heimfeld. „Von Ewern und Gondeln“ - diese musikalische Brücke zwischen Hamburg und Venedig schlägt das „Trio Amabile“ am Sonntag, 14. November in der St. Pauluskirche (Alter Postweg 46). Beginn 17.00 Uhr, Eintritt frei.

**Die drei Studentinnen der Abschlussklasse ( v.l.)Jana Koch, Christina Aeschbacher und Anna Regenbrecht begeisterten ihr Publikum**  
 Foto: yk

Ein mahgrebinischer Abend

**„Die andalusische Nacht“**

(pm) Harburg. Der Dokumentarfilm „Die andalusische Nacht“ (Deutschland 2003), Regie: Salah Ahmed El Oulidi, ist am Sonntag, 14. November ab 19.00 Uhr im Gemeindesaal der Dreifaltigkeitsgemeinde (Neue Straße 44) zu sehen. Der 45-Minuten-Streifen wurde mit dem „Goldenen Herkules“ ausgezeichnet und erhielt den Preis für die beste Produktion beim Dockfest Kassel 2003.

Der Film schildert die Situation im Süden Spaniens, auf der Höhe von Gibraltar - der Eintrittspunkt für illegale Einwanderer. Europa und Afrika trennen am El Estrecho nur wenige Kilometer. Flüchtlinge aus allen Teilen Afrikas warten hier auf ihre Gelegenheit. In der Hoffnung auf eine glücklichere Zukunft versuchen sie im Schutz der Nacht in Schlauchbooten die gefährliche Passage von Gibraltar zu überqueren...

Auf der europäischen Seite Behörden, die diese Art von „Fällen“ auf technokratische Art und Weise abarbeiten: erwischen, unterbringen, ausweisen.

Nach der Filmvorführung ist der Regisseur bereit, alle Fragen zu beantworten. Und weil Leib und Seele eng zusammengehören, gibt es danach ein köstliches Maghrebinisches Buffet sowie arabo-andalusische Musik. Eintritt 5 Euro.

Redaktionsschluss Donnerstag 17.00 Uhr



# Kleinanzeigenmarkt

## FÜR JEDEN ETWAS

**Urlaub**

Traumhafte Ferienwohnung noch frei  
**Kellenhusen**  
nur 120 Meter zum Strand  
2-Zimmer-Wohnung, 1 Schlafz.,  
gr. Terrasse, Küche, DB, Mikro-  
welle, Vorsaison 62,- €., Hauptsai-  
son 77,- € pro Tag.  
Tel. 040 / 70 10 17 14 od. 702 54 46

Traumhafte Ferienwohnung noch frei  
**Kellenhusen**  
nur 120 Meter zum Strand  
3-Zimmer-Wohnung, 2 Schlafz.,  
Balkon, Küche, DB, Mikrowelle,  
Vorsaison 62,- €, Hauptsaison  
77,- € pro Tag.  
Tel. 040 / 70 10 17 14 od. 702 54 46

**Verkauf**

>>>KUNDE PLEITE<<<  
Aus geplatztem Großauftrag:  
**21 NAGELNEUE FERTIGGARAGEN**  
in absoluten Spitzenpreisklassen (Ein- oder Doppelcar).  
Überwältigend oder nicht? Jede Einzelgarage  
Tel. 1810 - 7 45 37 87 gebührenfrei (24 h)

**GEM-Orgel H 3000**  
Mit Leslie, gut erhalten, zu verkaufen.  
€ 1.200,- Tel. 70 10 17 14  
oder 702 54 46



Wer die richtige  
Zeitung liest,  
spart bares Geld\*



Die Zeitung zum Wochenende in Süderelbe und Harburg  
z.B. beim Einkaufen

**Ankauf**

Möbel, Abhol-Sofortdienst, auch Einzelteile, sofort und günstig, Wohnung, Keller, Boden.  
Tel. (0160) 2 14 34 35

Haushaltsauflösungen mit Ankauf, Entrümpelungen, Keller, Boden, sofort, günstig. Kostenlose Besichtigung. Tel. 796 60 45

**Bekanntschaften**

Frauen aus Litaauen suchen deutschen, seriösen Partner.  
Tel. (0160) 8 00 56 88

Kuschelzeit!! M., 50/185/79, R, romant., lieb, treu u. zärtl., ohne All-lasten sucht weibl., schik. Frau.  
Tel. (0173) 7 70 64 57

Nette, warmherzige Frau 50/170/70 aus Rußland, sucht einen zuverlässigen, deutschen Mann, bis 65, NR. Chiffre 80619, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

Hallo Manfred. Bitte melde Dich noch einmal auf meine Anzeige Chiffre 79611 v. 17.10. Bekomme tel. keinen Anschluss. Chiffre 80751, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

**Computer**

PC-Hilfe gut und günstig! Kaufberatung, Installation, Einweisung, Problemlösung, ... Priv.  
Tel. (0152) 05 41 19 65 (D2)

PC-Reparaturen + Schulungen - günstig und professionell, v. Priv. Tel. 76 75 41 11

PC-Reparaturen, Schulungen, Fehlerbehebung, 24 Stunden vor Ort. Günstig u. professionell, v. priv. Tel. (040) 38 68 11 05

PC-Hilfe Süderelbe, PC-Schulung, Software-Installation, Fehlerbehebung, Internetanbindung (ISDN, DSL) und Kaufberatung von erfahrenem Profi. Tel. (040) 79 14 34 91

**Erotik**

Sylvia wieder da! Neugr., 41 J., vollb., schlank, nett u. Naturgeil. Fast o. Tabu.  
Tel. (0160) 6 67 51 36

Neugr., 40 J., schll., liebev. Mod. m. v. Zeit u. Niveau. Alles in entspannter Atmosphäre. Tägl. nach Absprache. Tel. (0175) 4 23 54 11

**Erotik**

Hausbruch, B 73, ganz neu. Mollige Sie, schokobraun, 1,70, Kf. Gr. 48, Gr. OW 100 DD. Mo.-So. 10-22 Uhr. Tel. 79 75 20 80

Harburg, 26 J. jung und sexy. Ganz Privat. Treffen nach Absprache, Mo.-Fr. 8-15 Uhr.  
Tel. (0177) 6 39 43 14

Harburg, 26 J., jung, sexy und nette Kollegin. Montag bis Sonntag. Tel. (0171) 9 00 48 12

Harburg, 33 u. 22 J., liebev. Mod. m. v. Zeit u. Niveau. Mo.-Sonnt., 10.00-20.00 Uhr.  
Tel. (0173) 7 90 68 53

NEU - in Harburg. Zwischenstop bei Gitti. Mega OW 90 F. Mo.-Sa. Tel. 76 50 04 21

Unwiderstehlich, Sie, 40 J., ab 10.00 Uhr. Tel. (0160) 95 30 37 33

**Garten**

Karl Honnens Gartenservice: Auf Winterarbeiten ab € 500,- gibt es bis zu 15% Rabatt ab 1.11.04 bis 30.1.05. Alles rund um's Haus. Vorbestellung für Herbstarbeiten, Sträucherschnitt, Bäume fällen, schreddern, Pflasterarbeiten, Hausmeister-tätigkeiten.  
Tel. 700 25 73, Fax 70 97 06 73

Gartenpflege aller Art. Terrassen anlegen, Sträucherschnitt, vertikulieren, Dauerpflege und viel mehr. Tel. (0163) 4 65 57 93

Freizeitobjekt, schön gelegen in Wald u. Wiesen, 700 m<sup>2</sup>, ausbaufähig, voll ausgestattet, VB € 12.500,-. Tel. 76 11 27 87 abds.

Garten-Teich- u. Landschaftsbau Paul. Kompetente, fachl. Ausführung durch Meisterbetrieb. Tel. (0 41 82) 29 26 30 o. (0 41 81) 3 12 11

**Kfz-Ankauf**

Kfz.-Ankauf mit u. o. TÜV, bis Bj. 1998, Unfall u. Defektwagen u. a. Firmenfahrzeuge.  
Tel. (0172) 4 12 93 19

Gegen Bargeld kaufe ich gebr. PKW, Busse, Unfallwag. u. defekte KFZ, auch Mercedes, ab Bj. '83.  
Tel. (0173) 6 08 84 73 jederzeit

PKW-Barankauf, alle Baujahre. AST mbH, Rönneburger Str. 57

**Kfz-Verkauf**

Mazda 626, EZ 08/90, 90 PS, AHK, TÜV/AU 01/06, 269 tkm, € 1.100,-, 4 Winterreifen, € 150,-.  
Tel. (0175) 9 25 88 70

S. Köbernitz Mazda, a. Bfh. Harburg, Mazda-Vertragshändler, ständig große Auswahl Neu- u. Gebrauchtwagen. Hörstener Str. 33-34, Tel. 77 58 51  
www.autoharburg.de

**Kfz-Zubehör**

Winterreifen, Corsa 1,2, Satz M + S 155/80 R 13 mit Stahlfelgen, gekauft Nov. 2003, € 100,-.  
Tel. (0163) 8 66 48 42

2 Caravan-Zusatzspiegel, neu, für DB-ML, € 50,-. Tel. 70 20 01 91

3 Atera Fahrradträgeraufsätze, passend auf alle Universal-Grundträger, FP € 45,-.  
Tel. (040) 701 57 88

Ein Satz Winterreifen auf Felge, 205/65R15, Hochgeschwindigkeitsreifen, Preis VS.  
Tel. (0173) 9 08 76 77

**Kinder**

KiWa z. Karre umbau., Piccoli, dunkelblau, Räder u. Lenker verstellb., Top Zustand, VB € 130,-. Tel. (0 41 68) 94 01 92

**Kontaktanzeigen**

Kostenlose Kontaktanzeigen in DER NEUE RUF

Kontaktanzeigen gratis aufgeben unter Tel. (01805) 00 62 69 (12 Cent/Min.)!

Und so erreichen Sie den gewünschten Inserenten: Kostenlose Kontaktanzeigen aufgeben unter (0190) 82 91 11 und dann die Chiffre-Nummer angeben (1,86 €/min. aus dem dt. Festnetz)

Sie werden sofort und anonym zu Ihrem Wunschkontakt nach Hause durchgeschaltet.

Ich w. 29 flirtete mit der Couch, spreche mit der Kaffeemaschine, frühstücke mit dem Toaster... bevor ich noch ein Verhältnis mit dem Staubsauger anfangen, melde Dich bei mir! **Telechiffre Nr.: 14530**

Ich bin 39j., 1,73 groß und 60 kg schwer, habe dunkelrote kurze Haare und grüne Augen, bin humorvoll, lebenslustig, träumerisch... **Telechiffre Nr.: 14531**

Freue mich über ehrlich gemeinte Zuschriften! Mit Milchkaffee am Morgen, Pasta zu Mittag und Kerzenlicht abends.. erfreue ich mich des Lebens.. aber dies allein genügt leider nicht immer. **Telechiffre Nr.: 14532**

1, 68 m, 59 kg, blond und grünäugig. Ich bin eine echte Skorpionfrau, dazu brauche ich doch wohl nicht mehr zu schreiben, oder? **Telechiffre Nr.: 14533**

M.60 j. 172 sucht naturverbundene Sie für Neuanfang und Aufbau einer harmonischen Partnerschaft. **Telechiffre Nr.: 14534**

Sexy Frauen aus Ostsee suchen diese Einlieber! 0150 820 18 40

191, süße, sexy Russin!  
Wahl 11895 unter SEXtreff 0190-82 91 11

SEXtreff (191) 11895 (12 Cent/Min.)  
0190-82 91 11

Willst Du mein Vibrator sein?  
0190 830 96 88 (12 Cent/Min.)

Attrakt. Brünnchennerin (191) hat Lust auf Sex mit allem was dazu gehört!  
11841 unter GERDA

Schwanz S. Macht  
HERLEINER 11894 unter HERRIN RAMONA  
0190-82 91 11

Wir sind die Keele! Sexkontakte wünschst du auch? 25 Jahre, 1,75 m groß, blond, blauäugig, humorvoll, lebenslustig, träumerisch...  
0190-83 17 09

**Anzeigenberatung**  
(040) 70 10 17-0

**Kontaktanzeigen**

Bist du spontan genug um mich einfach so anzurufen, egal was du suchst? Ich weiß es nämlich auch nicht aber bin für fast alles offen. **Telechiffre Nr.: 14556**

Nach einer längeren Beziehungsauszeit suche ich DEN Mann zum Liebhaben, Reden und für gemeinsame Unternehmungen. **Telechiffre Nr.: 14557**

Dies ist mein letzter Versuch! Ich suche einen Mann, der es auch satt hat, jedes Mal der Leidende zu sein. Der eine ernsthafte, länger andauernde, harmonische Beziehung sucht. **Telechiffre Nr.: 14558**

Suche den Richtigen. Bin 1, 78m, hüftl. blonde Haare, spontan, für alles was Spaß macht... **Telechiffre Nr.: 14559**

**Musik**

Musik für Ihre Feier. Von CD. Dj Jörg. Tel. (0179) 3 91 10 91

Ja ist denn schon Weihnachten? Wollen Sie etwas Besonderes verschicken? Dann bringen Sie mir Ihre Lieblingsmusik auf Schallplatte, ich fertige Ihnen die entsprechende CD. Tel. (040) 79 75 17 13

Das persönliche Geschenk: Ihre Stimme professionell auf CD gebracht. Infos Tel. (040) 30 23 77 94 [www.sunrise-radio.de](http://www.sunrise-radio.de)

Akkordeonspieler für Ihre Advents- und Weihnachtsfeier. Tel. (040) 796 71 29

**Reiten**

Schabracken, DR, blau, € 7,-, VS, rot, € 3,-, Bandagen, 4 rote € 5,- und 4 blaue € 6,-, alle Preise VB. Tel. (040) 700 02 18

**Stellenangebote**

Lukrativer Nebenverdienst! Deutsch/polnische Sprachkenntnisse sind von Vorteil. Näheres unter Tel. (040) 700 61 17

Weihnachtsmann HH. Wir su. Weihnachtsmänner v. 19-60 Jahren, kinderfrdl., rededew., FSK 3 + PKW. Tel. (040) 31 70 42-67

Wir suchen Maurer/in (Teilzeitbeschäftigung) für unsere Hausverwaltung einschl. Hausmeister-tätigkeiten. Bewerbungen an Tel. 77 06 00 (Mo.-Fr. v. 10-12 Uhr) oder Karin Stein Grundstücks GmbH & Co. KG, Grumbrechtstr. 46, 21075 HH

**Stellengesuche**

Selbstständig u. erfolgreich Arbeiten vor zu Hause aus, Zeiteinteilung frei, sehr guter Verdienst möglich. Tel. (040) 790 64 34

Förderkreis Neugraben e. V. sucht für Weihnachtsaktivitäten mit Kindern Hausfrauen, die an den 4 langen Samstagen vor Weihnachten von 10 bis 16 Uhr Zeit haben. Tel. 701 01 70

Fortsetzung nächste Seite

**FLORIAN**  
Die Zeitung zum Wochenende im Großraum Harburg

Herausgeber:  
Bobeck Medienmanagement GmbH  
21149 Hamburg  
Cuxhavener Straße 265 b  
Tel. 040 / 70 10 17-0, Fax 702 50 14

Verlegerin und verantwortlich für den Gesamthalt:  
Hannelore Bobeck-Niculescu

Geschäftsführer:  
Peter Bobeck

Verlagsleitung:  
Hannelore Bobeck-Niculescu

Anzeigenleitung:  
Hannelore Bobeck-Niculescu

Anzeigen:  
Dieter Niedzolkla, Uwe Weber, Sandra Schneider, Axel von Korfzfleisch, Renate Philipp, Axel Garbers  
• Anzeigen@neueruf.de

Redaktionsleitung:  
Peter Müntz

Redaktion: Matthias Koltermann, Anne v. Borstel • Redaktion@neueruf.de

Satz:  
Bobeck Medienmanagement GmbH,  
Cuxhavener Straße 265 b, 21149 Hamburg  
Technik@bobeckmedien.de

Druck:  
A. Beig Druckerei und Verlag GmbH & Co,  
Damm 9 - 15, 25421 Pinneberg

Vertrieb:  
Rosa Brost, Tel. 70 10 17-27  
Vertrieb@neueruf.de

Auflage:  
Teilausgabe Harburg: 50.347  
Gesamtauflage: 87.614

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben die Meinung des Verfassers wieder und müssen nicht mit der Meinung der Redaktion übereinstimmen. Anzeigenentwürfe des Verlages sind urheberrechtlich geschützt. Übernahme, auch fotomechanisch, nur nach vorheriger Absprache und gegen Gebühr.

Geprüfte Auflage sind urheberrechtlich geschützt. Übernahme, auch fotomechanisch, nur nach vorheriger Absprache und gegen Gebühr.  
Ehrenbergstraße 39

**DER NOVEMBER-KNÜLLER AKTIONS-PREIS**

Ab 5 Zeilen berechnen wir 8,- Euro

**Alle privaten Kleinanzeigen für NUR 4,-**

Bitte veröffentlichen Sie meine private Kleinanzeige in Ihrer nächsten Ausgabe. Bei Aufgabe zahlbar. Bei Chiffre-Anzeigen wird eine Extra-Gebühr (bei Zusendung EUR 4,10, bei Abholung EUR 3,-) erhoben.

Rubrik: \_\_\_\_\_  
(Lassen Sie nach jedem Wort und Satzzeichen ein Kästchen frei)

Name: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Konto-Nr.: \_\_\_\_\_ BLZ: \_\_\_\_\_  
Bankinstitut: \_\_\_\_\_  
Unterschrift: \_\_\_\_\_

Ich erteile eine einmalige Bank-Einzugsermächtigung  Ich lege der Bestellung den Betrag in Briefmarken od. als Verrechnungsscheck bei

Der Knüllerpreis kann nur bei Direktabgabe oder Zusendung für Privatpersonen gewährt werden

Bitte ausschneiden und einsenden an: Der Neue Ruf, Postfach 92 02 52, 21132 Hamburg



KLEINANZEIGEN-MARKT STELLEN-MARKT

Stellengesuche

Erfahrener Bauarbeiter sucht Arbeit. Maler- u. Tapezier, Fliesen, Laminat, Rigips, Trockenarbeiten etc. Tel. 41 26 74 37 (Heimfeld)

Allroundmann, Elektrik, Rigips, Sanitär, Fliesen, Dachausbau, schnell, nett, billig. Tel. 74 21 43 03 oder (0171) 1 04 95 38

Tiermarkt

BSG HH e. V., Waltershofer Straße bietet an: Ab sofort 12 Schnupperwochen für nur € 65,-. Humanhund-erziehung, gute solide Hundeausbildung für den Alltag durch lizenzierte Trainer. Welpenfrüherziehung, Sitz, Platz, Bleib u. Leinenführigkeit. Tel. 796 60 95

Professionelle Hundepflege jetzt neu in Harburg! Hundesalon Fiffikuss, Femeelingstr. 13, 21073 HH. Tel. (040) 68 87 63 44

Westi-Hündin, 3 J., sehr kinderlieb, gut erzogen, geimpft, entw., Papiere, sucht liebevolles Zuhause, € 400,-. Tel. (0174) 7 97 18 04

Westi-Mischling, Hündin, sehr klein bleibend, schneeweiß, 8 Wochen, sucht neuen Wirkungskreis, € 250,-. Tel. (0174) 7 97 18 04

Border-Collie-Mischlingswelpen zu verkaufen, geb. 24.10.04, Ende Dezember abzugeben. Tel. (0174) 3 03 34 86

Schäferhündin zu verkaufen, 12 Monate alt, Papiere, geimpft, VB. Tel. (040) 38 08 86 60

Elo-Welfen, Hobbyzucht, Familienhund, kinderlieb, auch Rüden, keine Raufer/Kläffer, leicht erziehbar. Tel. (0 41 63) 82 30 80

Französische Bulldoggwelpen, bei Abgabe geimpft, entw., gechipt, m. Papieren, beide Eltern im Haus, € 750,-. Tel. (0 51 93) 98 26 11

Unterricht

Orchestermusikerin erteilt Geigen/Bratschen-Klavier-C-Flöten Unterricht. Tel. (040) 700 35 81

E-Gitarre lernen! Unterricht von priv. in Harburg. Weitere Infos auf: www.JanArns.com Tel. (040) 68 98 31 34

Wer mag mir Englisch beibringen, bei mir Zuhause. Tel. 700 68 52

Mathe, Chemie, Physik, für Studenten u. Schüler, Nachhilfe bei Ihnen zu Hause. Tel. (040) 763 45 12

Gebe Unterricht für Bajan, Akkordeon und Keyboard. Tel. (040) 745 80 92

Examiniertes Schlagzeuglehrer gibt Unterricht, in Moorburg, von privat. Tel. 47 23 66

Lernhilfe Optimal, M. Allert im Rieckhof, in Mathe, Physik, Chemie, Bio, Deutsch und Englisch, bis Abitur. Tel. (040) 765 87 37

Brush up your English! Intensive Business English/Vacation English. M.Dodd@hamburg.de or weekdays between 15.30 - 19.00 Tel. (0162) 8 90 86 20

Urlaub

Weihnachten/Silvester auf der Sonneninsel Usedom, 4-Sterne Ferienanlage, komf. Fe.-Wg. für 2-6 Personen, Sauna-Solarium-Whirlpool, mit Gaststätte u. Silvesterfeier. Tel. (0 29 43) 35 14 www.middeke-usedom.de

Usedom - Ferienwohnung, 60 m², TG-Stellplatz, Balkon, nur 5 Min. zum Strand. Tel. 4 10 65 40 od. (0172) 4 13 66 11

Verkauf

Skier, Fischer/Marker 1,85 € 70,-, Head/Tyrolia 1,80 € 30,-, Rossignol/Geze 1,85 € 30,-, alle Preise VB. Tel. (040) 760 70 19

Waschmaschine, Frontlader, voll funktionsfähig, € 40,-, Fernseher Nordmende, Stereo, schw., 59er Bild, € 65,-, div. Petroleumlampen, Stck. ab € 15,-, Hängevitrinenschrank m. Rundbogentüren u. Sprossenfenstern, Nußb., H 60 cm, B 50 cm, € 35,-. Tel. 796 60 45

Jalousie, grün, B 2 m, H 1,45 m und B 75 cm, H 1,70 m, VB € 11,-. Tel. 700 02 18

Farbfernseher, Sony, 36iger Bild, 4 Jahre, incl. Wandkonsole, € 40,-. Tel. 701 44 64

Standuhr 1920 m. Traubenverz. usw., Eiche dkl., Tür m. Facettenschliffvergl., funktionsf., € 600,-, Tellerregal, Eiche rustikal, 2-tlg., offen, geschw. Borde, H 2 m, B 1 m, € 70,-, Eßzimmerschr., Eiche rustikal, 2-trg., unten m. Schubl., Kugelf., B 1 m, H 1,30 m, € 40,-, Flurgarderobe, Wurzelholz geflammt m. 3 Garderobebrettern, B 85 cm, H 50 cm, € 50,-, kl. Damensekretär, Stilmöbel, Wurzelholz Nußb. hell, Innen m. kl. Säulen, H 1 m, T 40 cm, kl. Schubl. usw., € 130,-, 2 kl. Beistellt., Stilmöbel, rund Ø 44 cm, Platte m. Ledereinlage, Nußb. dkl., Stck. € 40,- dazu passende Eckregal, € 30,-, Jugendstil Bücherschr. 1920, Sprossenf., Eiche, 115 x 185, € 220,-. Tel. 796 60 95

Canape, 1,90 m lang, beige geblümt mit Erle Holz abgesetzt, € 250,-. Nerzmantel, beige, Gr. 42/44, € 250,-. Tel. 701 77 74

Herbststräuße, Grab- u. Adventsgestecke, Buchsbäume u. Koniferen, versch. Formen u. Gr., v. Priv. Kapellenweg 14. Tel. 763 38 28

Garderobe, Eiche hell, wie neu, H 1,20, B 80, VB € 26,-, Garderobe, weiß, H 1,05, B 60, VB € 12,-, Stehlampe, messingfarben mit weißem Schirm, VB € 14,-. Tel. 700 02 18

Deckenpaneele, Eiche hell, lose Feder, 2,60 x 0,20 m x 11,5 mm Stärke, 32 m², neu verpackt, € 5,- per m². Tel. 796 25 25 o. 796 81 81

Carports unverwundlich m. 12 x 12 cm starken Eichenstützen, i. j. Gr., z. B. Gestelle incl. Baupl./Statik: 3 x 5 m, € 550,-, 6 x 6 m, € 920,-. Tel./Fax (040) 607 25 48

Küchenarbeitsplatte, neu verpackt, 4,20 x 0,60 m x 40 mm Stärke, schwarz marmoriert, € 60,-. Tel. 796 25 25 o. 796 81 81

Haushaltsauflösung, Schaukelstuhl, Külschrank und andere Sachen günstig abzugeben. Tel. (0178) 8 10 20 40

Seilzug-Leiter auf über 9 m, Abholpreis € 220,-. Tel. (0 41 81) 3 37 02 (Buchholz) oder (0171) 4 11 94 99

Vogelauer Bauernmöbel Garder. grün best. aus Komm. Spiegel Garderobenf. VB 250,- Keyb. + Ständer € 120,-. Tel. (0 41 68) 90 08 37

Verschiedenes

Binsen, Korb und Feinrohrstühle repariert preiswert und sauber. A. Hardt, Tel. (0 41 71) 60 02 43 www.korbstuhlflechtere.de

A. A. Gruppe, Die., 20-22 Uhr, Anonyme Alkoholiker, im alten Pfarrhaus, Cuxh. Str. 321, Neugraben. Info Tel. 745 83 50

Gelernte Nageldesignerin sucht Modelle. Vor Ort, auch nach Feierabend und am Wochenende. Tel. (040) 702 67 74

www.weihnachtsmannendienst.de Buchen Sie für 6.12., Heiligabend, in Geschäften und Betriebsfeiern. Tel. (040) 31 70 42-67, Fax -66

Flohmarkt, jeden Samstag, von 7-16 Uhr, Neu Wulmstorf, B 73, Lesingstr. 2. Tel. 701 39 50

Flohmarkt, Hittfelder Mühle, jeden Samstag, 10 - 16 Uhr. Tel. 701 39 50

Räume Nachlässe, Boden u. Keller günstig. Tel. 701 39 50

Dein Weihnachtsmann für alle Fälle, Heiligabend nur von Hausbruch bis Neu Wulmstorf. E. Raeder, Tel. (040) 701 46 70 A. B.

Dachreut, Beratung und Verkauf aus eigener Ernte, frei Haus, preisgünstig. Tel. (0 47 32) 13 17

Weihnachtsmann hat für den 24., 25. und 26. Dezember noch Termine frei. Tel. (040) 797 92 50

Suche Campingwohnwagen, groß od. klein, Barzahlung. Tel. 79 14 04 40, auch am Wochenende

Anonyme Alkoholiker Gruppe f. Eltern/Alleinerziehende m. Kindern, Mo., 15-17h, altes Pfarrhaus, Cuxh. Str. 321, Neugr. Tel. 79 00 54 64

Zu verschenken

Glastisch, oval, 90 x 1,40. Selbstabholung. Tel. 79 68 86 54

Hier könnte Ihr Angebot platziert sein! Interessiert? Dann fordern Sie unsere Anzeigenpreise an. (040) 70 10 17-0

Für die Zustellung der Zeitung NEUE RUF suchen wir für mögliche Vertretungen und für unsere Warteliste Austräger/innen für Appelbüttel und Rönneburg

Anzeigenschluss Donnerstag 17.00 Uhr

Wechsel zum Bremer LT / VfB Komet

Carolin Nytra verlässt die LG HNF Hamburg

(pm) Harburg/Hausbruch. Die LG HNF Hamburg verliert nach acht Jahren eine der derzeit talentiertesten Hamburger Leichtathletinnen. Nach über achtjähriger intensiver Zusammenarbeit und Förderung verlässt die Hürdenläuferin Carolin Nytra (20) die LG HNF und wechselt nach Bremen. Ihr Ziel: Die Teilnahme an den Olympischen Spielen 2008 in Peking.

Die LG HNF unterstützte und förderte „Caro“ wie sie von allen genannt wurde, in ihrem sportlichen und beruflichen Werdegang. „Die Entscheidung von Carolin Nytra, die HNF zu verlassen, kam für uns völlig überraschend und ist nicht begründet mit einer Verbesserung der Trainingsbedingungen,“ so ihr langjähriger Trainer Andre Schepanski (32). „Die Trainingsarbeit mit Carolin wird mit diesem Schritt von Caro von meiner Seite aufgekündigt,“ sagte er nach dieser unerwarteten Entscheidung seines Schützlings.

Carolin habe in der LG HNF optimale Trainingsbedingungen vorgefunden, die Kombination/Symbiose Heimtrainer und DLV Betreuung durch Jens Ellrott habe sich aus fachlicher Sicht als vorbildliches Trainingskonzept erwiesen, sagte er.

Nach den Norddeutschen Meisterschaften im September in Bremen erhielt Schepanski einen Anruf von Jens Ellrott

(zweiter Trainer im Trainergespann Schepanski/Ellrott). In dem Gespräch habe dieser ihm mitgeteilt, dass er Caro gerne für eine 4 x 100 m Staffel nach Bremen holen wolle. Die Ziele von Caro seien bis dahin aber



Carolin Nytra: Sie gehört mittlerweile dem B-Kader des DLV mit Eliteförderung an. Hamburg verliert mit ihr eines seiner größten Nachwuchstalente Foto: Müntz

anders definiert gewesen, erinnert sich Schepanski: So hätte die Verbesserung der individuellen 100 m Hürden-Leistung im Vordergrund gestanden. Schepanski: „Daher ist es schon sehr verwunderlich, dass Caro nun wegen einer 4 x 100 m Staffel den Verein wechselt.“

Die Planungen und Überlegungen eines Wechsels hatte Jens Ellrott schon im Februar Carolin gegenüber geäußert und ihr einen Wechsel schmackhaft gemacht, wie Schepanski Mitte September in

einem Gespräch zwischen Jens Ellrott, Carolin Nytra und ihm erstaunt zur Kenntnis nahm.

Schepanski bedauert, dass auf diesem Wege „eine Vertrauensbasis zerstört wird.“ „Für mich war die Aufnahme von Jens Ellrott (ehemals DLV Trainer) vor zwei Jahren in das Trainerteam eine sinnvolle Entscheidung, um die Leistungsentwicklung von Carolin weiter zu fördern. Abwerbungsinteressen von Jens wurden zu jeder Zeit ausgeschlossen. Eine bestehende Vertrauensbasis zwischen beiden Trainern ist mit diesem arroganten, selbstherrlichen Abwerbemanöver zerstört worden,“ so der sichtlich enttäuschte Schepanski.

Auch nach mehreren Gesprächen konnte Carolin Nytra nicht überzeugt werden, weiterhin für die LG HNF zu starten und die erfolgreiche Zusammenarbeit fortzusetzen. Der Wechsel ist eine persönliche Entscheidung der Athletin, „daher muss diese respektiert werden.“ Die Tore der LG HNF stehen Carolin für einen Weg zurück offen, betonte er.

Nach Jahren des persönlichen Einsatzes für Carolin ist im Verein natürlich eine sehr tiefe Enttäuschung vorhanden. Die LG HNF und die HNT wird die Förderung von Carolin Nytra auf allen Ebenen einstellen. Ihre Ausbildung bei der Haspa – von der sie auch gefördert wird – wird sie jedoch fortsetzen.

Kompetent: Fachleute in der Nachbarschaft

Bau Baugeschäft Frank Gruber Meisterbetrieb. Gas • Heizung • Sanitär LÜHNS & co. Der Experte Für Gas-Sicherheit

Anzeigenberatung (040) 70 10 17-0

Hausgeräte Kundendienst Kaplun & Kluge Elektro-Installationen 040 - 77 03 37

Fliesenleger DIETER STADACH GmbH FLIESEN Ihr Fliesenleger-Meisterbetrieb in Hamburg und Umgebung

Markisen/Rollläden Kompetenz & bezahlbare Qualität GOLINAST



# Gepflegte Gastronomie Grünkohlzeit

## HOTEL-RESTAURANT DREIRAD

★ 5. Dezember ★ Weihnachtsbrunch  
WEIHNACHTSBRUNCH  
am 5. Dezember 2004 ab 10 Uhr  
Preis € 16,- inkl. 1 Glas Sekt.  
-Anmeldung erbeten!

## Indoor-Weihnachtsbasar

Sonntag, 12.12.04, 10-16 Uhr  
-Anmeldung erforderlich!  
-Glaswein, Erbsensuppe, Kaffee & Nudeln

## ★ Silvester ★

Erleben Sie Silvester mit Freunden im DREIRAD und genießen Sie ein reichhaltiges Fondue-Buffet.  
Preis pro Person € 35,- (inkl. Begrüßungscocktail, Wein, Dessert, Schokolade, Bratener, Kaffee, Sekt zum Jahresabschluss und eine Weihnachtssuppe). Spätissimo (24) erleben Sie Silvester € 1,-.  
Die DJ sorgt für die richtige Musik.  
Karten ab sofort im DREIRAD.

Restaurant Dreirad  
Hotel, Restaurant, Konferenzsaal  
Tempelhofer Weg 6 • 21179 Hamburg • Tel. 71 01 29 71  
Fax 040 / 70 01 29 11 • www.jd-grueh.de

Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 12-15 Uhr sowie Mo.-Do. 16.-22 Uhr

## Discothek Hittfelder Mühle

Die erste Tanzstube an der Autobahn...  
Seawetal - Hittfeld BAB A1 HH - HB

## Do. 23.12.

Die Engels sind los!  
-Bald kommt der Weihnachtsmann...  
Xuxu 1,00  
VVK 5,- AK 6,-

## Fr. 24.12. Santa Claus

-die Weihnacht sie ler-  
Fr. 31.12.

## Silvester 2004!

-Die Mühle beb...!  
VVK 12,- AK 15,-  
www.hittfelder-muehle.de

## Anzeigenberatung

(040) 70 10 17-0

## Grünkohl

# Grünkohl ist ein Blattkohl

Sein unverzweigter Spross bildet an der Spitze eine offene Blattrosette. Die großen, länglichen Blätter kräuseln sich je nach Sorte mehr oder weniger. Genauso verhält es sich mit der Farbe, die bei frühen Sorten meist hellgrün, bei späteren dunkelgrün bis blaugrün ist. Der Geschmack des Grünkohls ist angenehm

würzig und süßlich-herb.

## Herkunft/Saison

Die Heimat des Grünkohls liegt im östlichen Mittelmeerraum. Trotz bescheidener Ansprüche an Klima und Boden hat er weltweit keine größere Verbreitung erlangt. Der Hauptanbau des Grünkohls erfolgt in den Niederlanden,



Auf dem Feld gedeiht der Grünkohl, auch „Oldenburger Palme“ genannt, prächtig.



Leckerer Grünkohl in vielen Variationen gibt es in dieser Jahreszeit in den Restaurants. Foto: ein

England, Skandinavien und vor allem in Norddeutschland. Unser Markt wird fast vollständig von der inländischen Produktion abgedeckt. Die Saison geht von Ende September bis Februar/März.

## Zubereitung

Der gesundheitliche Wert von Grünkohl ist besonders hoch. In Sachen Eiweiß und Kohlenhydraten ist er einfach Spitze vor allen anderen Kohlararten. Außerdem ist Grünkohl nach Möhren der zweitstärkste Lieferant des Provitamins A und rangiert bei Vitamin C gleich hinter Paprika. Weitere Inhaltsstoffe sind: Kalium, Calcium, Phosphor, Magnesium, Natrium, Eisen usw.

## Inhaltsstoffe

schrank ist Grünkohl bis zu einer Woche haltbar.

Grünkohl wird hauptsächlich gedünstet oder geschmort verzehrt. Dazu wird er vorher gut gewaschen, die harten Stiele schneiden man heraus und blanchiert den Kohl in Salzwasser, gut ausdrücken und mehr oder weniger grob zerhacken. Nicht zu lange kochen, da er dann seinen Vitamin C-Gehalt verliert. Der so zubereitete Grünkohl wird mit Kartoffeln und Schweinefleisch oder deftigen Wurstwaren gegessen. Eine typisch norddeutsche Spezialität ist das „Kohl und Pinkel“-Essen, wobei Grünkohl mit deftigem Fleisch und der Pinkelwurst (Grützwurst) in fröhlicher Runde verzehrt wird.

## Tipps

Im Gemüsefach des Kühl-



## Kulinarischer Herbst - Gans, Grünkohl & Co.

Jetzt geht's los bei Schusters!

GRÜNKOHL essen...  
Ab jetzt bei uns genau das Richtige

Sell 11.11.2004:  
Lassen Sie sich die MARTINSGANS schmecken

„Ganze Gans ganz knusprig“

Fr. 26.11.19h  
BR. SCHLACHTFEST  
auch für Vegetarier gibt's leckere Gerichte

AB Mitte November steht er bei uns auf der Karte, und zwar mit Kohlwurst, Kumpel, Meinen Kartoffelchen in Butter gebraten und auch mit Selbstbratfleck.

Aber selbstverständlich gibt es jetzt bei uns auch Wild oder Gansente, leckere Frikasse und Kuchentrost.

Geme richten wir Ihre WEIHNACHTSFEIER für SIE aus.

Ein paar schöne Spätherbstwochen wünscht Ihre Familie Schuster  
Auf Wiedersehen in den Harburger Bergen.  
21224 RSG-Ehestorf • Telefon 040/7 90 50 21 • www.kiekeberg.de

Das gastliche Haus in der Nordelbe

**HOTEL JESTEBURGER HOF**

**Frischer Grünkohl**  
mit Kasseler, Kohlwurst und leckeren Röstkartoffeln € 11,50

½ entbeinte Ente  
mit Orangen-Pfeffersoße, Bratapfel, Rotkohl und Kartoffelkloß € 14,00

Unsere Menüvorschläge für Ihre Weihnachtsfeier:  
Von Grünkohl bis zur Weihnachtsgans,  
von unserer Wildplatte bis zum Karpfen...  
Zur Jahreswende drei 4-Gang-Silvester-Menüs im feierlichen Rahmen € 36,00 p. Pers.

Kleckerwaldweg 1 • 21266 Jesteburg • Telefon 04183/2008  
Inh. Fam. Röder • www.jesteburgerhof.de

# LESERBRIEFE

## Judenfeindschaft, warum?

# Quellen, Kommentare, und Reaktionen

zu: „Wer möchte das anerkennen?“ in „Der Neue Ruf“ Nr. 43/23.10, Seite 7

Es ist Herrn Lehmann nicht gelungen, meine Überlegungen zu der Frage „Judenfeindschaft im neuen Testament?“ zu widerlegen. So sind meine Angaben zur Judenfeindschaft in dem „Brief an die Hebräer“, dem „Brief an die Römer“, dem „Brief an die Epheser“, im „Brief an die Galater“ und im Johannes-Evangelium unberücksichtigt geblieben. Statt die von mir angezeigten Textstellen punktuell zu kommentieren, gibt Herr Lehmann den halbanonymen projüdischen Satz „Das Heil kommt von den Juden“, noch dazu unvollständig, als Gegenargument an.

Der Satz steht im Johannes-Evangelium (Kapitel 4, Vers 22) und lautet vollständig: „Ihr betet an, was ihr nicht kennt; wir beten an, was wir kennen, denn die Rettung (= das Heil) ist aus den Juden.“ Der Vers 4.22 ist aus dem Zu-

sammenhang genommen. Die Situation ist, dass Christus zu einer Samariterin spricht, die ihm Wasser aus dem Brunnen geholt hat (Johannes, Kapitel 4.1-22). Der religiöse Hintergrund ist die Ablehnung der Juden den Samaritern gegenüber, welche als Mischvolk aus Assyrern und Hebräern dem Reinheitsgesetz der Juden nicht entsprachen, nicht dem Mosaismus nachgingen, von den Juden kultisch ausstießen, gibt Herr Lehmann den halbanonymen projüdischen Satz „Das Heil kommt von den Juden“, noch dazu unvollständig, als Gegenargument an.

Dass Paulus eine Verwerfung Israels „schroff zurück“ weist, kann ich zum Beispiel im Römer-Brief (Kapitel 9.1 bis 11.36) nicht erkennen.

Auch hierzu möchte ich den Hebräer-Brief (Kapitel 8-19) erwähnen.

Die 1. These von Herrn Lehmann: „Alle Autoren im Neuen Testament sind gläubige Juden...“ widerspreche ich mit dem Hinweis, dass der Evangelist Lukas ein Heidenchrist aus Syrien war und von den Mitarbeitern des Paulus als Nichtbeschnittener (Nichtjude) unterschieden wird. („Kolosser“ Kapitel 4.14). Der christliche Historiker Eusebios (3./4. Jahrhundert n.Ch.) nennt Lukas einen Syrer aus Antiocheia. Der Evangelist Johannes, der Autor der „Johannes-Briefe“ und der Autor der „Offenbarung des Johannes“ sind bislang nicht greifbare Personen. Das „Johannes-Evangelium“... hat keinen jüdischen Adressaten. Die „Apokalypse (Offenbarung) des Johannes“ hat allein

inhallich keinen direkten Bezug zum Judentum. Es bleibt also fraglich, ob der bzw. die Johannes(se) „gläubige Juden“ sind. Auf jeden Fall beinhaltet auch die „Apokalypse“ judenfeindliche Gedanken (z.B. Kap. 7.4-12).

Die Behauptung, dass die Nächsten- und Feindesliebe „als Gipfel menschlicher Moral... nur im jüdischen Gesetz, dem Alten Testament“ steht, und „Dass der ethische Gedanke einer allgemeinen Menschlichkeit vom Judentum kommt...“ ist wieder anonym vorgetragen und obendrein falsch. Der Apostel Paulus definiert die Nächstenliebe im „Galater-Brief“ dann außerhalb des jüdischen Gesetzes, intern für die Christengemeinde.

Werner Ribock  
Eißendorfer Pferdeweg 50  
21075 Hamburg

## Kann Europa standhalten?

# Illusionen ohne Sorge

zu „Türkei in die Europäische Union“ in „Der Neue Ruf Nr. 40“, 2. Oktober, Seite 10

Der Ruf-Leser Ribock plädiert für den EU-Beitritt der Türkei mit dem Hinweis auf viele christliche und griechisch-römische Kulturstätten in Anatolien. Inwieweit hat das aber mit dem Entstehen der Türkei oder gar mit dem Islam zu tun? Ich erinnere: Über ein Jahrhundert lang, bis in das Mittelalter hinein, beherrschten römisch-griechische Kultur (Klassisches Altertum) Südeuropa, den Bosphorus, Byzanz (Ostrom) und Kleinasien. Die Türken eroberten Konstantinopel (umbenannt Istanbul) erst 1453.

Mit der Türkenherrschaft endete das Christentum sehr bald bis zur faktischen Vernichtung durch den aggressiven Islam im letzten Jahrhundert. Ich erinnere an

die grausamen Verfolgungen der christlichen Armenier durch die Türken 1895-97 und 1914/15. Die Türkei als selbstbewusste, volkreiche, expansive, kleinasiatische Großmacht fußt auf fest verwurzelten islamischen Traditionen. Dies erleben wir auf Schritt und Tritt in Deutschland angesichts der sich hier gut entwickelnden Deutsch-Türken. Nur Illusionen sind ohne Sorge, ob unser alterndes Volk in seiner Gutwilligkeit dem Zuwanderungsdruck der EU-Neubürger wird standhalten können. Europa, der Erdteil mit vor allem christlichen Wurzeln und Traditionen, ist in Gefahr, durch die Globalisierung sein Gesicht und Gewicht zu verlieren.

Dietmar Neumann  
Elchpfad 25  
21629 Hamburg

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0